



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großermansdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

**Leserbriefkasten:  
Enttäuschung bei  
vielen Ullersdorfern** Seite 3

**Sport im Rödertal** Seite 7

**Tipps & Termine** Seite 7

## „Trotz Epilepsie glücklich“

Experten informieren über das Thema Epilepsie  
3-Länder-Tagung in Dresden

„Es ist eine große Ehre und eine tolle Sache für Dresden und auch Kleinwachau“, stellte Martin Wallmann, Geschäftsführer des Epilepsiezentrums Kleinwachau bereits zum Pressetermin im Januar fest. Die Rede ist von der, vom 22. bis 24. April 2015, stattfindenden 3-Länder-Tagung in Dresden. Zum 9. Mal organisiert die Deutsche und Österreichische Gesellschaft für Epileptologie und die Schweizerische Liga gegen Epilepsie diese gemeinsame Tagung, welche aller 2 Jahre und an verschiedenen Austragungsorten in einer der drei Länder stattfindet. Schon jetzt verriet man, dass die 10. 3-Länder-Tagung 2017 in Wien geplant ist.

Das besondere für Kleinwachau ist vor allem, dass der Chefarzt des Krankenhauses, Dr. Thomas Mayer, als Tagungspräsident die Leitung der Veranstaltung übernimmt. „Es wird in einem bestimmten Rhythmus ein neuer Präsident gewählt. Ich habe nun die große Ehre, dieses Amt zu übernehmen, während die Tagung in unserer Heimat stattfindet.“ Rund 1.000 Gäste werden im Internationalen Congress Center in Dresden erwartet. An allen drei Tagen sind informative Programmpunkte geplant. Vorträge, Sonderveranstaltungen, die Fortbildungsakademie, diverse Industriesymposien, Sitzungen, Plenar, wissenschaftliche Sessions, eine Posterausstellung und ein buntes Rahmenprogramm stehen auf dem Plan. Über 160 Redner werden zum Thema Epilepsie referieren, sogar Kollegen aus den USA. Auf 44 Symposien wird in geselliger Runde zum Krankheitsbild Epilepsie gesprochen und sich ausgetauscht. Mittwochabend soll das Fußballspiel Epileptologen gegen Mitglieder des sächsischen Landtages für Abwechslung und Spaß sorgen. Der Höhepunkt am Freitagabend wird das Benefizkonzert des World Doctors Orchestra - dem Orchester - sein. Samstag endet die Tagung mit dem großen Patiententag. Der Komiker Dr. Eckart von Hirschhausen, früher selbst als Arzt tätig, wird an diesem Tag per Videobotschaft zugeschaltet. Live ist er bereits am Donnerstag zu erleben. Er geht mit dem schwierigen Thema Epilepsie auf seine ganz eigene Weise um, dies zeigt schon der Titel seines Programms „Kann man unverkrampft über Epilepsie reden?“. Weitere Prominenz wird durch die Moderatorin Milka Loff Fernandez erwartet. Am Samstag tritt sie zur



Dr. Eckart von Hirschhausen ist überzeugt: Humor hilft heilen!

Podiumsdiskussion auf. Sie erkrankte selbst an Epilepsie und konnte dadurch ihren Beruf als Moderatorin nicht mehr ausüben. Das tat ihrem Selbstbewusstsein allerdings keinen Abbruch.

Der Kongress wird eine Mischung aus dem Austausch verschiedener Fachgebiete aber auch Pressearbeit sein. Epilepsie kann aus unterschiedlichen Blickwinkeln betrachtet werden und spricht viele Berufsgruppen an. Hauptsächlich Ärzte aber auch Pflegepersonal oder Mitarbeiter von Beratungsstellen finden Informationen, geben ihr Wissen preis oder diskutieren untereinander. Ein Shuttlebus sorgt am Freitag für eine Verbindung zwischen Dresden und Kleinwachau, um auch das Radeberger Epilepsiezentrum für Interessierte zu öffnen aber auch Kleinwachauer nach Dresden zu befördern.

Text: Red.; Foto: Frank Eidel

## Kann nicht einer mal was erzählen? Was Ergötzliches?

(B. Brecht / Dreigroschenoper)

### Johannes Conrad (24. Dez. 1929 Radeberg - 24. März 2005 Berlin)

Er konnte „Ergötzliches“ erzählen. Leider ist es aber immer wieder ein Phänomen, dass die Erinnerung an Menschen und ihre Verdienste an den Orten ihres Wirkens hochgehalten werden, während sie in ihrer Vaterstadt weitgehend unbekannt sind und in Vergessenheit geraten. So erging es auch Johannes Conrad, an den wir anlässlich seines 10. Todestages am 24. März 2015 erinnern möchten und der in der nächsten Ausgabe der Broschüre „Radeberger Blätter zur Stadtgeschichte 2015“ die längst verdiente Aufmerksamkeit und Ehrung durch einen Beitrag der Arbeitsgruppe Stadtgeschichte erfahren soll.

Die wenigsten Radeberger Einwohner wissen sicherlich, dass dieser Johannes Conrad aus Radeberg der Johannes Conrad war, der eine ganze Republik des sogenannten Arbeiter-und-Bauern-Staates DDR mit seinen Kurzgeschichten, Gedichten und „Nonsens-Bänden“ zum Schmunzeln, lautem Lachen und auch zum Nachdenken brachte, der aber auch als Vertreter des Heiteren, Komischen und Verrückten seinen Stoff nach der „Wende“ fand und seine Stimme, sprich Feder, wiederum erhob. Er war einer der Begründer und lange Zeit Hauptautor der „Funzel“, dieser tief sinnigen Rückseite des „Eulenspiegels“, oder der „Eule“, wie die Satirezeitschrift liebevoll genannt wurde. Ihr wöchentliches Erscheinen wurde an den Zeitungsständen sehnsüchtig erwartet. Entweder wurde sie als „Bückware“ verkauft oder war am Morgen schon, nach kurzer Zeit, ausverkauft. Seine wöchentlichen Beiträge waren für viele Menschen mit ihren kleineren und größeren Alltagsproblemen das Ventil, das manche Unannehmlichkeiten des täglichen Lebens durch humoristische Überhöhung in einer anderen Perspektive erscheinen ließ. In vielen seiner Geschichten fand man sich selbst wieder. Er besaß



die Gabe, mit seinen liebevoll beobachteten Kurzgeschichten die Welt freundlicher zu machen und zu bereichern. Sein einmaliger, teils skurriler Humor, seine unvergleichlichen Wortfindungen und Wortspiele, oft mit hintergründig-philosophischen Gedanken unterlegt, der gutmütige und nie verletzende Spott über seine Umwelt, seine Selbstbeobachtung und die Gabe, sich auch selbst auf die Schippe nehmen zu können, waren sein einmaliges Markenzeichen. Und das nicht nur als Autor für die „Eule“, sondern auch als Texter für die „Distel“ und als Buchautor von über zwanzig Satirebüchern, die Ihregleichen suchen und von ihm zu einem großen Teil auch noch selbst illustriert wurden. Sie sind auch heute noch ein Leckerbissen des Vergnügens und geeignet, die Stimmung des Lesers zu heben. Sein unvergleichliches Allround-Talent nann-

ten die Berliner Redaktionen gern humorig: „er iss ä sächssches Margenzechen“.

Diese Einschätzung traf genau auf Johannes Conrad als erfolgreichen Berliner Satiriker, Schriftsteller, Karikaturisten und Schauspieler am Berliner Ensemble (BE) zu. Er wurde 1929 in Radeberg auf der Kleinwolmsdorfer Straße 9 als Sohn des Karosserieklempnermeisters Adolf Conrad und seiner Ehefrau Frieda, geb. Kottwitz, geboren. Als die Radeberger Stadtrandsiedlung erbaut wurde, erwarb die junge Familie eine Doppelhaushälfte Am Taubenberg Nr. 9. Johannes Conrad erlebte hier, umgeben von herrlicher Natur, eine behütete Kindheit, die in vielen seiner Kurzgeschichten immer wieder reproduziert wurde. So verewigte er auch „die lange lange Lindenallee, (...) auf der ich morgens mit dem Fahrrad zur Schule rollte. Im Juni roch die ganze Welt nach Lindenblütentee und dann kam die Landstraße mit den vielen krummen Apfelbäumen, wo wir immer Reinetten klaten, (...) die schreckliche Bauchschmerzen verursachten.“ Radeberg als seiner Heimatstadt blieb er immer verbunden. Während der Theaterferien des BE verbrachte er jedes Jahr seinen Urlaub mit der Familie im Haus seiner Eltern auf der Stadtrandsiedlung. In vielen seiner Kurzgeschichten wurden diese Erlebnisse in und um Radeberg herum humoristisch verarbeitet: die freundliche Gartendylle der Siedlung, der Eierberg, Stolpen, Pulsnitz, und vor allem auch die Menschen. Dabei nehmen „Mama“ und seine Familie, bestehend aus seiner Ehefrau Klara und fünf Kindern, einen besonderen Stellenwert ein. Aber auch Prof. Dr. Arldt wird genannt und die „gute sächsische Eierschecke von Mamas Bäcker an der Kreuzung“. Ebenso nahm auch sein Leben und Wirken als Schauspieler am weltberühmten Berliner Ensemble einen breiten Raum seines Schaffens ein und war Grundlage für viele seiner phantasievollen Kurzgeschichten. Er stand mit den ganz Großen und Bekannten auf der Bühne, wurde 1956 noch von Berthold Brecht engagiert, spielte unter der Weigel, Schall, Weckwerth und gab über 40 Jahre in unzähligen großen Aufführungen den unterschiedlichsten Figuren ein eigenes Gesicht.

Alle, die Johannes Conrad persönlich kannten, aber auch diejenigen, die „nur zu seinen Fans zählten“, und das waren zu DDR-Zeiten bei einer Auflage von 500 Tausend verkauften Exemplaren des Eulenspiegels eine ganze Menge, alle waren sich darüber einig, dass mit seinem Tod am 24. März 2005 die Welt ein wenig ärmer wurde, dass ihr „Woody Allen des DDR-Humors“ nicht zu ersetzen – aber glücklicherweise weiter zu lesen war.

Klaus Schönfuß

AG Stadtgeschichte

Foto: Johannes Conrad 1956, Quelle: K. Conrad

**TAXI RYSEL**  
Krankenfahrten für alle Kassen

**TAXI** 0174/40 53 338  
oder  
www.taxi-radeberg.de 035200/179684

UNS FINDET MAN AUCH:  
[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)

Like

[www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung](http://www.facebook.com/DieRadebergerHeimatzeitung)

**Ärztlicher Bereitschaftsdienst**  
Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla

**Notfalldienstzeiten:**

112	Notruf Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst
	Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
	Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr
	Sa, So 24 Stunden
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle/ Feuerwehr

**Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf**

21./22.03.	Frau DS Spiegel Radeberg, Torweg 14 Tel. 03528/41 24 35
28./29.03.	Frau DS Spiegel Radeberg, Torweg 14 Tel. 03528/41 24 35

jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24

**Notdienstbereitschaft Apotheken**  
Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr

21.03.	Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915
22.03.	Stadt-Apotheke, Großröhrsdorf	Tel. 035952/33 031
23.03.	Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236
24.03.	Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60
25.03.	Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/72 336
26.03.	Altstadt-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 78 11
27.03.	Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/45 268
28.03.	Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011

**Tierärztlicher Bereitschaftsdienst**  
werkt. 19.00-07.00 Uhr u. Sa., So. ganztägig

20.03. - 27.03.	Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/73 388
27.03. - 04.04.	Herr DVM Jakob, Wachau	Tel. 03528/44 74 57 oder 0171/81 47 753

werkt. 19.00-6.00 Uhr u. feiertags, Sa., So. ganztägig  
Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter  
Tel. 035201/730-0 od. 0171/5 72 62 83

20.03. - 27.03.	Dr. Klaus Ehrlich
27.03. - 03.04.	Dr. Mathias Ehrlich

**Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:**  
Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
Tel. 035973-2830

**BEILAGENHINWEIS**  
Wir bitten um freundliche Beachtung der Beilage:  
• **Autohaus Gierth GbR**

Am Sandberg 2  
01454 Radeberg  
Tel. 03528/48 80-0  
gast@hotel-sportwelt.de

*Restaurant Oliveto*

## Großes Osterbuffet

am 05. April 2015 von 12 - 15 Uhr

21,90 € pro Person • 9,50 € Kinder 6 - 12 Jahre

Ihre Reservierungen nehmen wir gern unter 03528-48 80 16 entgegen.

HOGASPORT Hotel-, Gastronomie- und Sportstätten - Betriebsgesell. mbH

# Große Kreisstadt Radeberg

## Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großerkmannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich

<b>zum 95. Geburtstag</b>	19.03. Heinz Klaaßen
15.03. Elfriede Philipp	20.03. Hans Roß
<b>zum 85. Geburtstag</b>	<b>zum 70. Geburtstag</b>
17.03. Gertrud Jacob	15.03. Jörgen Geiger
<b>zum 80. Geburtstag</b>	17.03. Garbiele Holz
14.03. Eberhard Frank	18.03. Hannelore Schlecht
15.03. Anneliese Gnauck	18.03. Gernot Zeller (OT Ullersdorf)
17.03. Edith Gläser	
<b>zum 75. Geburtstag</b>	
14.03. Gieselher Fischer	
16.03. Heinz Merker	
16.03. Monika Pruchnik	

*sowie den Eheleuten Ingrid & Rainer Endler und Monika & Siegfried Leuthold (OT Ullersdorf) am 20.03. zu Ihrer Goldenen Hochzeit, verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.*

## Ausschreibung zur Besetzung des Ehrenamtes als Friedensrichterin/ Friedensrichter nach dem Sächsischen Schieds- und Gütestellengesetz

Die Amtszeit der Friedensrichterin der Stadt Radeberg endet im Mai 2015.

Die Tätigkeit als Friedensrichterin/Friedensrichter ist ehrenamtlich. Die Wahl durch den Stadtrat erfolgt für fünf Jahre. Eine Wiederwahl ist möglich.

Nach der Wahl durch den Stadtrat bedarf es gemäß § 7 Sächsisches SchiedsGüStG der Bestätigung durch den Vorstand des Amtsgerichtes Kamenz.

**Interessierte Bürger können sich bis zum 31.03.2015 schriftlich bei der Stadtverwaltung Radeberg, Ordnungsamt, Markt 19, 01454 Radeberg, bewerben.**

Die Aufgabe der Friedensrichterin oder des Friedensrichters besteht darin, außerhalb eines Gerichtsverfahrens kleinere Meinungsverschiedenheiten und Streitigkeiten zu schlichten und im Schlichtungsverfahren einen Vergleich herbeizuführen. Die Aufgabenpalette ist vielfältig. Beispielsweise Nachbarschaftsstreitigkeiten, Ärger mit dem Vermieter, aber auch Körperverletzung, Hausfriedensbruch oder Beleidigung und Sachbeschädigung können auf der Tagesordnung stehen.

Folgende Ausschlussgründe für dieses Amt bestehen gemäß § 4 Sächsisches SchiedsGüStG:

§ 4 Friedensrichter  
(1) Der Friedensrichter muss nach seiner Persönlichkeit und seinen Fähigkeiten für das Amt geeignet sein.

(2) Friedensrichter kann nicht sein, wer  
1. als Anwalt zugelassen oder als Notar bestellt ist;  
2. die Besorgung fremder Rechtsangelegenheiten geschäftsmäßig ausübt;  
3. das Amt eines Berufsrichters oder Staatsanwaltes ausübt oder als Polizei- oder als Justizbediensteter tätig ist.

(3) Friedensrichter kann ferner nicht sein, wer die Fähigkeit zur Begleitung öffentlicher Ämter nicht besitzt oder durch gerichtliche Anordnungen in der Verfügung über sein Vermögen beschränkt ist.

(4) Friedensrichter soll nicht sein, wer

## Gemeinde Wachau

### Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Feldschlößchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren auf das Herzlichste

15.03. Monika Standke	73 Jahre	15.03. Siegfried Malek	71 Jahre
17.03. Edith Hinz	80 Jahre	16.03. Helmut Grunwald	78 Jahre
18.03. Manfred Rosenkranz	93 Jahre	17.03. Johanna Rosenkranz	78 Jahre
19.03. Annelies Böhme	84 Jahre	18.03. Hans-Dieter Penßler-Beyer	75 Jahre
19.03. Heinz Rosenkranz	86 Jahre	<b>Ortsteil Lomnitz</b>	
<b>Ortsteil Seifersdorf</b>		15.03. Ruth Mai	81 Jahre
15.03. Gislinde Anders	71 Jahre	15.03. Helmut Richter	87 Jahre

## Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatssitzung 11.03.2015

- Öffentlicher Teil -

### Billigungs- und Auslegungsbeschluss zum Vorentwurf des Bebauungsplanes "Mühlstraße Leppersdorf"

Beschluss 03/01/15

Der Gemeinderat Wachau billigt den Vorentwurf des Bebauungsplanes "Mühlstraße Leppersdorf" in der Fassung vom 25.02.2015, bestehend aus Planzeichnung, textlichen Festsetzungen, Begründung, und bestimmt ihn zur öffentlichen Auslegung. Die öffentliche Auslegung findet gem. § 3 Abs. 1 BauGB in der Zeit vom 30.03.2015 - einschl. 30.04.2015 während der Dienststunden in der Gemeindeverwaltung statt. Parallel dazu wird die Beteiligung der Behörden und der Träger öffentlicher Belange gem. § 4 Abs. 1 BauGB durchgeführt und um die Äußerung zum erforderlichen Detaillierungsgrad der Umweltprüfung gem. § 1a und 2 BauGB gebeten. Der Beschluss ist öffentlich bekannt zu machen.

### Beschluss über die Vergabe von Bauleistungen Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf - Schönborner Weg" - Nachtrag 3 Los 3 - Zimmererarbeiten

Beschluss 03/03/15

Der Gemeinderat Wachau beschließt den Nachtrag 3 für die Bauleistungen Los 3 - Zimmererarbeiten für das Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf - Schönborner Weg" mit einer Bruttosumme in Höhe von 4.939,65 €.

### Beschluss über die Vergabe von Nachtragsleistungen Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf - Schönborner Weg" - Nachtrag 1 Los 7.2 - Elektroarbeiten

Beschluss 03/04/15

Der Gemeinderat Wachau beschließt den Nachtrag 1 für die Bauleistungen Los 7.2 - Elektroarbeiten - für das Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf - Schönborner Weg" mit ei-

ner Bruttosumme gemäß Anlage in Höhe von 3.044,92 €.

### Beschluss über die Vergabe von Bauleistungen zum Bauvorhaben "Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf" - Los 20 - Baureinigung

Beschluss 03/05/15

Der Gemeinderat Wachau beschließt, die Leistungen Los 20 - Baureinigung – für das Bauvorhaben „Errichtung Kindertagesstätte Seifersdorf – Schönborner Weg“ an die Firma Schaak GmbH, Heidestraße 70, 01454 Radeberg, zu vergeben. Die Auftragssumme beträgt entsprechend dem geprüften Angebot 2.305,32 € brutto.

### Beschluss zum Antrag des Ortschaftsrates Wachau zur Öffnung des Weges "Am Friedensanger"

Beschluss 03/07/15

Der Gemeinderat Wachau beauftragt den Bürgermeister, die notwendigen Maßnahmen zur Öffnung der Durchfahrt des öffentlich gewidmeten Weges "Am Friedensanger" zum Grundstück der Reithalle des Vereins Wunderland zu veranlassen. Diese Durchfahrt ist bis zur Fertigstellung der Sanierung des Weges am Friedhof offen zu halten. Dem Beschluss wurde nicht zugestimmt.

### Beschluss zur Festlegung des Kaufpreises zum Erwerb bzw. Verkauf von Flächen, welche im Zuge des Ausbaus der Mühlstraße entlang des Straßenkörpers entstanden sind - Ortsteil Leppersdorf

Beschluss 03/08/15

Der Gemeinderat Wachau beschließt zwecks Erwerb bzw. Verkauf von unbebauten Kleinflächen, die durch den Ausbau der Mühlstraße im Ortsteil Leppersdorf entlang des Straßenkörpers entstanden sind, einen Kaufpreis von 5,80 €/m².

**Veit Künzelmann, Bürgermeister**

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Wachau

### Festsetzung der Grundsteuer A und B für das Kalenderjahr 2015

§ 27 Abs. 3 Grundsteuergesetz vom 07.08.1973 (Bundesgesetzblatt I S 965) regelt, dass die Grundsteuer für diejenigen Steuerschuldner, die für das Kalenderjahr die gleiche Grundsteuer wie im Vorjahr zu entrichten haben, diese durch öffentliche Bekanntmachung festgesetzt werden kann. Mit dem Tage der öffentlichen Bekanntmachung treten für den Steuerschuldner die gleichen Rechtswirkungen ein, wie wenn an diesem Tag ein schriftlicher Steuerbescheid zugegangen wäre.

Die Steuerbescheide des Vorjahres für die Grundsteuer A und B behalten weiterhin ihre Gültigkeit, sofern nicht in 2014 Veränderungen eingetreten sind.

Zu den jeweils festgelegten Fälligkeitstagen sind bis zur Bekanntgabe eines neuen Steuerbescheids Vorauszahlungen auf Basis der

zuletzt festgesetzten Jahressteuer zu entrichten. Die Vorauszahlungen werden bei Erlass eines geänderten Grundsteuerbescheides entsprechend verrechnet. Die Fälligkeitstermine für die Grundsteuerzahlungen sind im letzten Grundsteuerbescheid ausgewiesen. Für Steuerpflichtige, welche von der Möglichkeit des § 28 Abs. 3 des Grundsteuergesetzes Gebrauch gemacht haben, wird die Grundsteuer 2015 in einem Betrag am 01. Juli 2015 fällig.

Diese öffentliche Bekanntmachung gilt auch für Grundsteuern, die abweichend vom herkömmlichen Festsetzungsverfahren des Finanzamtes (wo kein Grundsteuerermessbetrag vorliegt), im Anmeldeverfahren erhoben werden (Hinweis: Steueranmeldungen haben die gleiche Rechtswirkung wie Steuerfestsetzungen unter dem Vorbehalt der Nachprüfungen).

Auf die Abgabe von erneuten Steueranmeldungen für die Grundsteuer (für Mietwohngrundstücke und Einfamilienhäuser) wird verzichtet, soweit in den Besteuerungsgrundlagen seit der letzten Anmeldung keine Änderung eingetreten ist. Auf die Verpflichtung, jede Änderung bezüglich der Eigentumsverhältnisse, der Wohnfläche oder der Ausstattung, die sich auf die Steuer auswirkt, der Gemeinde mitzuteilen, wird an dieser Stelle ausdrücklich verwiesen.

### Rechtsbehelfsbelehrung:

Gegen diese durch öffentliche Bekanntmachung erhobene Steuerfestsetzung der Grundsteuer kann innerhalb eines Monats nach dieser öffentlichen Bekanntmachung Widerspruch erhoben werden. Der Widerspruch ist bei der Gemeinde Wachau, Teichstr. 4, 01454 Wachau schriftlich oder zur Niederschrift zu erklären. Die Frist ist auch gewahrt, wenn der Rechtsbehelf beim Landratsamt Bautzen, Bahnhofstraße 9, 02625 Bautzen, eingeht.

## Bekanntmachung der Gemeinde Wachau Streugutberäumung vom 30.03. bis 01.04.2015

Die Mitarbeiter des Bauhofes der Gemeinde Wachau werden vom **30.03. bis 01.04.2015** in allen Ortsteilen der Gemeinde Wachau das Streugut abholen. Wir bitten alle Anlieger, ihre Straßenabschnitte, Schnittgerinne und Fußwege zu reinigen. Das zusammengekehrte Streugut soll am Rand der

Ein Widerspruch hat jedoch keine aufschiebende Wirkung, d.h. die Steuer ist trotzdem fristgerecht zu bezahlen.

Bei verspäteter Zahlung entstehen Säumniszuschläge sowie mögliche Mahn- und Vollstreckungskosten.

### HINWEIS für Steuerpflichtige, die nicht am Lastschriftverfahren teilnehmen.

Die Grundsteuern sind wie in den Bescheiden festgesetzt, zu den jeweiligen Fälligkeitsterminen auf das in den benannten Bescheiden angegebene Bankkonto einzuzahlen.

Wir bitten Sie, bei Zahlungen unbedingt das Buchungszeichen anzugeben, um Fehlbuchungen zu vermeiden.

Formulare zur Teilnahme am Lastschriftverfahren erhalten Sie in der Kämmerei oder im Hauptamt der Gemeinde Wachau.

**Künzelmann, Bürgermeister**

## Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

### Streugutberäumung vom 30.03. bis 01.04.2015

Die Mitarbeiter des Bauhofes der Gemeinde Arnsdorf werden vom **30.03. bis 01.04.2015** in allen Ortsteilen der Gemeinde Arnsdorf das Streugut abholen. Wir bitten alle Anlieger, ihre Straßenabschnitte, Schnittgerinne und Fußwege zu reinigen. Das zusammengekehrte Streugut soll am Rand der

Straße oder der Fußwege (nicht im Schnittgerinne) abgeleert werden. Wir weisen darauf hin, dass nach dem 01.04.2015 keine Abholung des Streugutes mehr durch den Bauhof der Gemeinde Arnsdorf erfolgt.

**Künzelmann, Bürgermeister**

## Gemeinde Arnsdorf

### Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste

15.03. Siegfried Kreißig	79 Jahre	19.03. Gertraude Thomaß	77 Jahre
16.03. Manfred Naumann	81 Jahre	<b>Ortsteil Kleinwolmsdorf</b>	
18.03. Karl-Heinz Rathey	79 Jahre	16.03. Günter Bergmann	76 Jahre
19.03. Werner Fritschka	77 Jahre	16.03. Christa Feller	77 Jahre
20.03. Ruthild Dathe	88 Jahre	21.03. Käthe Rentsch	88 Jahre
20.03. Heike Werthmann	73 Jahre	<b>Ortsteil Wallroda</b>	
21.03. Lieselotte Meichsner	79 Jahre	15.03. Gottfried Henke	70 Jahre
<b>Ortsteil Fischbach</b>		19.03. Heinz Krahl	80 Jahre
17.03. Ilse Prescher	87 Jahre	21.03. Rolf Fleck	87 Jahre

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 7. öffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses am 10.03.2015 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

Beschluss-Nr. 31/7/TA/2015

Der Technische Ausschuss nimmt die Planung des Staatsbetriebes Immobilien- und Bau-Management in 02625 Bautzen vom 10.02.2015 für das Sächsische Krankenhaus Arnsdorf Zentrum für Seelische Gesundheit Neubau Gebäude B4N und Sanierung Gebäude B3 der Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 282/48 zu Kenntnis. Seitens der Gemeinde gibt es keine Einwände.

Beschluss-Nr. 32/7/TA/2015

1. Die Umnutzung des ehemaligen Betriebsgeländes zu Indoor-spielplatz, Büronutzung DG und Hallenanbau, Stellplätze, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Mozartstraße 2, Gemarkung Arnsdorf, Flurstücke 326d, 326e, 326f, 328/2, 331/1, 331/2 gemäß Antrag und der Anlage A 1 vom 19.01.2015 wird aus planungsrechtlicher Sicht zugestimmt.

2. Von Seiten der Gemeinde besteht die Forderung, die notwendigen Parkflächen auf dem Grundstück, Flurstück 331/1 unterzubringen.

3. Zum o. g. Vorhaben wird das gemeindliche Einvernehmen gemäß § 145 Abs. 1 BauGB erteilt.

Beschluss-Nr. 33/7/TA/2015

Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Neubau einer Halle mit Büro und Wohnung, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Am Gewerbegebiet 3, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 271/5 aus planungsrechtlicher Sicht zu.

Beschluss-Nr. 34/7/TA/2015

1. Der Technische Ausschuss stimmt dem Antrag auf Errichtung eines Verwaltungs- und Sanitärtraktes am vorh. Wohn- und Geschäftshaus, Grundstück in 01477 Arnsdorf, Karl-Lieb-knecht-Str. 1, Gemarkung Arnsdorf, Flurstück 147 aus planungsrechtlicher Sicht zu.

2. Zum o. g. Vorhaben wird das gemeindliche Einvernehmen

**Martina Angermann, Bürgermeisterin**

## Einladung Gemeinderat Arnsdorf

*Sehr geehrte Gemeinderätinnen, sehr geehrte Gemeinderäte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,* hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

Gremium	8. Sitzung
Sitzungstermin	Gemeinderat Arnsdorf
	Montag, 23. März 2015,
	19,00 Uhr
Ort	Arnsdorf, Kleinwolmsdorfer Str. 34
Raum	FFW-Beratungsraum

### Tagesordnung

- Begrüßung und Bestätigung der Beschlussfähigkeit
- Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift

**Martina Angermann, Bürgermeisterin**

## Öffentliche Bekanntmachung

Die 5. Sitzung des Ortschaftsrates Fischbach findet am **Donnerstag, 26. März 2015, um 19.00 Uhr**, im Beratungsraum Wilschdorfer Str. 3 statt. Die Tagesordnung entnehmen Sie bitte den örtlichen Schaukästen.

**Christine Valley, Ortsvorsteherin**

## Einladung Ortschaftsrat Wallroda

*Sehr geehrte Ortschaftsräte, sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,* hiermit lade ich Sie zu einer öffentlichen Sitzung ein.

Gremium	4. Sitzung
Sitzungstermin	Ortschaftsrat Wallroda
	<b>Donnerstag, 19. März 2015,</b>
	<b>18.00 Uhr</b>
Ort	01477 Wallroda, Friedensstr. 1
Raum	Beratungsraum

### TAGESORDNUNG

- Begrüßung und Feststellung der Beschlussfähigkeit
- Bestimmung der Mitunterzeichner der Niederschrift
- Bestätigung des Protokolls der 3. öffentlichen OR-Sitzung vom 27.11.2014
- Konzeption zur Erstellung einer Chronik für den OT Wallroda anlässlich der 666-Jahrfeier  
Gast: Hans-Werner Gebauer

- Informationen
- Neubau eines Einfamilienhauses mit zwei Stellplätzen, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Radeberger Straße, Gemarkung Wallroda, Flurstück 25/9
- Antrag auf Um- und Ausbau einer Scheune mit Einbau einer Wohnung, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Sommerweg 1, Gemarkung Wallroda, Flurstück 107/5, 107/7
- Antrag auf Verlängerung der Geltungsdauer der Baugenehmigung um weitere zwei Jahre für die Errichtung eines Nebengebäudes, Grundstück in 01477 Arnsdorf OT Wallroda, Am Anger 2, Gemarkung Wallroda, Flurstück 61
- Verschiedenes
- Anfragen der Ortschaftsräte
- Anfragen der Bürger

**Birgit Müller, Ortsvorsteherin**



## LESER-BRIEFKASTEN

# Enttäuschung bei vielen Ullersdorfern



In dem Artikel (SZ vom 3.3.15 „Neue Mehrzweckhalle“ von J. Fritzsche) wurde festgestellt, dass die „Tiegelhalle“ keine Option gegen den Abriss des Saales ist. Wir, dies sind rund die Hälfte der Wähler, fragen uns ernsthaft, wo der Artikelverfasser Herr Fritzsche diese Informationen erhalten hat, zudem er bei der betreffenden Ullersdorfer Ortschaftsratsitzung am 23.02.2015 nicht anwesend war. Deshalb möchten wir hier und jetzt Klarheiten schaffen, denn dieser Artikel beinhaltet falsche Informationen.

Vorweg eines: Wir sind uns einig, dass wir in Ullersdorf eine Sporthalle brauchen. Darum wurde lange und intensiv gekämpft. Der Standort selbiger ist von der Mehrheit im Ortschaftsrat festgelegt worden. Allerdings wurde das Objekt „Tiegelhalle“ von dem beauftragten Architektenbüro anfangs nicht als Standortvariante in die Betrachtungen mit einbezogen. Erst auf Grund unserer Forderungen wurden verschiedene Büros zur Erarbeitung eines Variantenvergleiches beauftragt.

Zum Verständnis hier die beiden, zu beurteilenden Varianten:

**Variante-1: Kosten = 4,9 Mio. Euro**  
 • Kosten Mehrzweckhalle 3,7 Mio. Euro  
 • Kosten Gasthof 1,2 Mio. Euro

**4,9 Mio. Euro**  
 Abriss Saal und Neubau einer Mehrzweckhalle inkl. 2 Klassenräumen und Sanierung des Gasthofes mit integrierten Gemeindeamt.

**Variante-2: Kosten = 4,15 Mio Euro**  
 • Kosten Sporthalle mit Aufkauf Tiegelhalle 2,75 Mio. Euro  
 • Kosten Sanierung Saal + Gasthof 1,4 Mio. Euro

**4,15 Mio Euro**  
 Neubau / Umbau „Tiegelhalle“ als Sporthalle inkl. 2 Klassenräume und Sanierung des Saales und des Gasthofes mit integriertem Gemeindeamt.

usw.). In Bezug auf die Variante-2 (Tiegelhalle) hat die SG Ullersdorf persönlich beim LSB in Leipzig vorgesprochen. Der Um- oder auch Neubau der „Tiegelhalle“ ist förderfähig – und das mit 50% auf den sportlichen Anteil.

Einige Mitglieder des Ortsrates Ullersdorf klammern sich an die Aussage, dass man vor dem Steuerzahler nicht verantworten könnte,



die „Tiegelhalle“ für überverteuerte 0,5 Mio. Euro zu kaufen. Wie will man aber dem Steuerzahler erklären, dass man damit gleichzeitig eine Fördersumme von über 1 Mio. Euro ausschlägt. Das wären Gelder, die man ohne Mehrkosten bei dem beschlossenen Finanzrahmen für die Sanierung des Saales verwenden könnte, so, wie es im Eingemeindungsvertrag auch vorgesehen war (Erhaltung + Sanierung des Gasthofes einschließlich Saal).

Der Variantenvergleich bei der Ortsratsitzung kann man nur als Farce bezeichnen. Alle Gutachten der „Tiegel-Halle“ erhielten Risiko-Aufschläge von 20% der Bausumme, und 20T€ Aufschlag wegen dem Baugrund. Letzterer wurde AM TAG DER SITZUNG (!!!) plötzlich auf 140T€ angehoben. Das Konzept für eine „Turnhalle“ (KEINE versprochene MEHRZWECKHALLE !) des Büro Lunze, war bei der Gegenüberstellung weder einzeln ausgepreist, noch mit Aufschlägen bedacht worden! Trotz des unfairen Vergleiches, blieben alle Tiegel-Hallen-Alternativen, finanziell unter dem des Saal-Abrisses.

Weiterhin heißt es in dem Artikel, dass dieses Projekt seit Jahren im Ortschaftsrat OHNE Widerspruch diskutiert wurde. Richtig ist, dass das Projekt SPORTHALLE in den letzten Jahren immer wieder auf der Tagesordnung stand. Der mögliche Abriss des Saales war da aber nur eine Randnotiz. Ganz gegenteilig äußert sich allerdings so z.B. der Punkt 5 der OR-Sitzung vom 18.4.2012, denn da steht wörtlich im

Protokoll „Herr Wieth (Ortsvorsteher Ullersdorf) spricht sich für den Erhalt des Saales aus. Für Schule und Sport als auch für kulturelle Zwecke sei ihm der Saal wichtig. Ebenso der Erhalt des Gasthofes insgesamt.“ Oder in der OR-Sitzung vom 12.9.2012 „Herr Wieth bittet, nach Vorliegen aller Angebote, eine Maßnahmeliste zu erstellen.“ Im Jahr 2013 folgten dann die Vorlagen zur umfassenden Sanierung des Gasthofes und des Saales. Das Konzept beinhaltete Außen- (u.a. Dach- und Zimmerarbeiten) und Innenarbeiten (z.B. Rekonstruktion Küche, Heizung und Fußboden). Zu beachten ist, dass in den 90ziger Jahren für über 700.000 DM Maßnahmen unter Verwendung von Fördermitteln zur Sanierung im Gebäude

(z.B. das Saaldach) angewendet wurden. Wir werden und wollen uns nicht mit dem Abriss des Saales abfinden. Wir wissen, dass ein sehr großer Teil der Ullersdorfer hinter uns steht. Die Alternative „Tiegelhalle“ lag und liegt noch auf dem Tisch. Beide Gutachten sagen übereinstimmend aus, dass ein Um- bzw. Neubau an dieser Stelle entschieden preiswerter ist.

Wir wissen nicht, wie viel Geld der Ortschaftsrat noch verschwenden will? Wir wissen auch nicht, was der Landesrechnungshof dazu sagen wird. Wir wissen nur eines. Mit dem unnötigen Abriss des Saales geht ein großes Stück Ullersdorfer Identität verloren!

Deshalb bekräftigen wir nochmals unseren Vorschlag (Variante-2).

Lieber Oberbürgermeister, liebe Stadträte, mit den von Ihnen beschlossenen Summen sind wir in der Lage, eine Sporthalle zu bauen und eine Sicherung der Bausubstanz des Gasthofensembles auszuführen. Lasst uns also die „Tiegelhalle“ um-/neubauen. Das Ortsamt passt dort locker mit rein und wir verkaufen das ehemalige Gemeindeamt (welches auch erheblichen Sanierungsbedarf hat).

Liebe gewählte Vertreter der Stadt - was sagt ihr dazu?

Gern stehen wir als Interessensvertreter von rund der Hälfte der Ullersdorfer Wähler zu weiteren Informationen und Gesprächen bereit.

**Kontakt:** Betreff - Gasthof  
 saalrettung@gmx.de

Vom 23. bis 28. März 2015

# Schlemmen & Sparen!

Ihre freundliche Fachfleischerei

**In der Fleischtheke**  
Kalbsleber frisch  
**0,79 €** pro 100g (-52%)

**In der Wursttheke**  
Frühstücksschinken aus dem zarten Schweinerücken, roh gepökelt und mild geräuchert  
**1,19 €** pro 100g (-25%)

**Bierschinken** a. l. g. l.  
Brühwurst mit Schinkeneinlage, besonders mager  
**0,99 €** pro 100g (-29%)

**Hirschknacker** a. l. g. l.  
aus frischem Hirschfleisch und magerem Schweinefleisch hergestellt, 70g-Stück  
**0,80 €** pro Stück

**Salat der Woche**  
aus der Feinkost-Manufaktur Pulsnitz  
Kartoffelsalat „Hausmacher Art“ c. l.  
**0,85 €** pro 100g (-14%)

**preis% hammer der Woche**

VON HEUTE ZU HEUTE!

**Frisches Schweinefilet** -36%  
besonders zart und fettarm  
**0,89 €** pro 100g

**Radeberger KNÜPPEL-SALAMI** a. l. g. l.  
**HIRSCH-SALAMI** a. l. g. l.  
**NUSS-SALAMI** a. l. g. l. l. l.

Erläutere Salami-Auswahl, in Einzelverpackung, je 250g-Stück  
**2,99 €** pro Stück (-14%)

UNSER MONATSANGEBOT

Alle Angebote gültig, so lange der Vorrat reicht. Irrtümer und Änderungen vorbehalten. Enthält Allergene: a Gluten b Krebstiere c Eier d Fische e Erdnüsse f Soja g Milch h Schalenfrüchte i Sellerie j Senf k Sesam l Schwefeldioxid m Lupinen n Weichtiere

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbröhndorfer Straße 33, 01454 Radeberg

### Unsere Wertung der Varianten-Gutachten:

- Unverständlich ist, wie Herr Fritzsche zu der Aussage in seinem Artikel kommt, dass Variante-2 (Tiegelhalle) keine Option ist.
- Und mal ehrlich, wer heute noch glaubt, dass 2 zusätzliche Klassenräume notwendig sind, der ist einfach von der Zeit überholt worden. Die Gründung einer freien Schule in Großkerkmannsdorf ist vorangeschritten und die zukünftigen Einschulungszahlen in Ullersdorf sinken weiter. Also wozu noch zusätzliche Kosten für die Klassenräume?
- Variante-1 (neue Mehrzweckhalle) beinhaltet den Nachteil, dass die Schulsportnutzung im Konflikt mit einer sonstigen Nutzung durch Sport- und Kulturvereine steht (beispielsweise zur Faschingszeit, Oktoberfest, Brandschutz usw.).
- Für einen realistischen Variantenvergleich fehlt unserer Meinung nach auch eine Wahrscheinlichkeitseinschätzung der Kosteneinsparung durch mögliche Fördermittel (bei Sportanlagen, Denkmalschutz

## Große Kreisstadt Radeberg

### Bekanntmachung der Stadtverwaltung Radeberg

Satzungsbeschluss zum vorhabenbezogenen Bebauungsplan Nr. 59 „Lidl – Lebensmittelmarkt Radeberg“, Stand 20.03.2013 mit redaktionellen Änderungen vom 29.08.2013, In-Kraft-Setzung der Satzung

Der Stadtrat der Stadt Radeberg hat in seiner Sitzung am 01.10.2014 mit Beschluss - Nr. SR158-2014 den vorhabenbezogenen Bebauungsplan Nr. 59 „Lidl – Lebensmittelmarkt Radeberg“, Stand 20.03.2013 mit redaktionellen Änderungen vom 29.08.2013, als Satzung beschlossen. Der Bebauungsplan Nr. 59 „Lidl – Lebensmittelmarkt Radeberg“, Stand 20.03.2013 mit redaktionellen Änderungen vom 29.08.2013, tritt am Tag dieser Bekanntmachung in Kraft. Jedermann kann die Satzung des Bebauungsplanes Nr. 59 „Lidl – Lebensmittelmarkt Radeberg“, Stand 20.03.2013 mit redaktionellen Änderungen vom 29.08.2013, in der Stadtverwaltung Radeberg, Bauamt - Frau Vogel - während der Sprechzeiten (montags, dienstags, donnerstags und freitags von 9.00 Uhr bis 12.00 Uhr sowie zusätzlich dienstags von 13.30 - 18.00 Uhr und donnerstags von 13.30 - 16.00 Uhr) einsehen und über den Inhalt Auskunft erlangen. Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1

bis 3 BauGB (Baugesetzbuch) bezeichneten beachtlichen Verfahrens- und Formvorschriften, eine unter Berücksichtigung von § 214 Abs. 2 BauGB beachtliche Verletzung der Vorschriften über das Verhältnis des Bebauungsplanes und des Flächennutzungsplanes, nach § 214 Abs. 3 Satz 2 BauGB bezeichneten beachtlichen Mängel des Abwägungsvorganges sowie beachtliche Fehler nach § 214 Abs. 2a BauGB, sind unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres seit Bekanntmachung der Satzung schriftlich gegenüber der Stadt Radeberg unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 BauGB über die fristgerechte Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche für Eingriffe in eine bisher zulässige Nutzung durch diesen Bebauungsplan und über das Erlöschen von Entschädigungsansprüchen wird hingewiesen.

Gerhard Lemm, Oberbürgermeister



#### ÖFFNUNGSZEITEN

Mo–Fr 9.00–20.00 Uhr  
 Samstag 9.00–18.00 Uhr  
 Kaufland  
 Mo–Sa 7.00–22.00 Uhr

#### Hinweis

Sonderöffnungszeiten entnehmen Sie bitte den Angaben der einzelnen Geschäfte.

**JETZT ALLES NEU UNTER**

[www.h-c-w.de](http://www.h-c-w.de)

Hohenbusch Center Weixdorf  
 Hohenbusch-Markt 1  
 01108 Dresden  
 0351/888 99 50

über 500 kostenfreie Parkplätze

# Hohenbusch Center Weixdorf

... Ihr Handels- und Dienstleistungszentrum im Dresdner Norden

**Färb' dir deine Welt, wie sie dir gefällt**

**Frühlingszeit – SONNENBRILLENZEIT**

Weixdorf 0351 8892787  
 Ottendorf-Okrilla 035205 54191



**Gute Qualität – dauerhaft günstig!**

Dresden-Klotzsche (Sagarder Weg 1) im Fontane Center  
 Tel. 0351 8890591  
 Dresden-Weixdorf im Hohenbusch Center  
 Tel. 0351 8889797

[www.ihr-waschbaer.de](http://www.ihr-waschbaer.de)



*Auf in den Sommer ...*

**Fuerteventura**  
 Flug ab/an Dresden, 14.05. bis 21.05.2015  
 4\* Hotel „Best Age Fuerteventura by Cordial“  
 DZ mit HP, Preis p. P. im DZ: **522,00 EUR**

Für weitere Angebote und Beratung wenden Sie sich gern an uns!



**LEDERWAREN KREISCHE**  
 im Hohenbusch Center Weixdorf

**15% NACHLASS** beim Kauf eines Ranzens oder Ranzensets der Firma McNeill®

SABINE EBERT  
**1815**  
 BLUT FRIEDEN  
 Preis: 24,99 € ab 13. März bei uns!



**Gratis Hörtest in nur 15 Minuten!**

- Kostenlos & unverbindlich
- Nur 15 Minuten Zeitbedarf
- Sofort-Ergebnis

Jetzt Termin vereinbaren!  
 Telefon: 88969258



Was legt man ins Osternest hinein?  
 Wir empfehlen einen Friseur-Gutschein.

**haarmonie**  
 Berit Waurick & Team  
 Damen-, Kinder- & Herren-Friseur  
 Dr.-Albert-Dietze-Str. 11 | Radeberg  
 Fon: 03528/2285-08  
 Mo. 10–19 Uhr, Di.–Fr. 7–19 Uhr, Sa. 7–12 Uhr

# Energie her, bitte sehr - Nützliche Tipps gegen Erschöpfungszustände

(djd/pt). Ob im Job oder privat - es gibt immer wieder Phasen im Leben, in denen man auch über einen längeren Zeitraum größeren körperlichen oder geistigen

Belastungen ausgesetzt ist. In den meisten Fällen wachsen Menschen dann regelrecht über sich selbst hinaus, um alle Aufgaben zu meistern. Irgendwann jedoch ist der Akku leer und Erschöpfung macht sich breit. Jetzt gilt es, die Energiereserven wieder aufzubauen.



**Bewegung an der frischen Luft ist ein guter Ausgleich bei Stress - eine gute Nährstoffversorgung gibt Energie dafür. Foto: djd/tetesept/thx**

Wir helfen hier und jetzt. **ASB** Arbeiter-Samariter-Bund

**Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.**

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen, in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben - schnell und ohne Umwege.

- Körperpflege
- Medizinische Leistungen
- Reinigung
- Betreuung
- Verhinderungspflege
- Hausnotruf
- Beratungseinsätze
- Schulungen von Angehörigen
- Vermittlung von Essen auf Rädern
- Beratung rund um das Thema Pflege

**Sprechen Sie uns an!**  
**03528 44 28 27**

ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
Sozialstation Radeberg  
Pulsnitzer Str. 60  
01454 Radeberg  
Telefon: 03528 44 28 27  
Fax: 03528 44 40 92  
Mail: soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de  
Internet: www.asb-dresden-kamenz.de

**Häusliche Kranken- und Altenpflege Schwester U. Böhm**  
Inh. Peggy Anders/Yvette Püschel GbR

**Hauptstr. 57 01454 Radeberg**

**Was tun Sie, wenn sich Ihre Lebenssituation verändert und Sie auf Pflege angewiesen sind?**  
Da ist es gut zu wissen, dass es Menschen gibt, die mit ihrer Erfahrung und Professionalität helfen, diese veränderte Lebenssituation zu meistern und das in Ihrer gewohnten heimischen Umgebung.

**Grund- und Schwerstpflege**  
**Behandlungspflege**  
**Beratung und Beratungsbesuche**

**Vermittlung von:**  
Hauswirtschaftlicher Versorgung  
Essen auf Rädern  
Wäscheservice  
Hausnotruf  
Med. Fußpflege  
und Friseur

**Sind Sie interessiert?**  
Dann rufen Sie uns doch einfach an.  
**Tel. 03528/ 41 17 05** **TAG und NACHT erreichbar**

## Belastungen erzeugen oft einen erhöhten Vitalstoffbedarf

Der Bedarf an Vitalstoffen lässt sich durch eine ausgewogene Kost mit viel frischem Obst, Gemüse, Vollkornprodukten, Fisch und magerem Fleisch ausgleichen. Doch hohe Anforderungen erzeugen oft einen erhöhten Bedarf an bestimmten Vitalstoffen, die sich im Alltag nur schwer durch die Ernährung decken lassen - etwa an Vitamin B12. Vitamin B12 wiederum ist essenziell wichtig für die Mobilisierung des Energiestoffwechsels. In diesem Fall kann beispielsweise "tetesept B12 Vita-Kick" mit hochdosiertem Vitamin B12 plus Eiweißbausteinen einen schnellen Energiekick geben. Schon 20 bis 30 Minuten nach der Einnahme kann man mit einem Effekt rechnen. Empfehlenswert ist eine einmonatige Kur

**Lebensretter gesucht** **Haema.** Blutspendedienst

**Spende Blut in Radeberg!**  
**AWO Regionalverband Radeberger Land e.V.**  
Dr.-W.-Külz-Str. 6  
**Mi 25.3.2015 | 14:00-19:00 Uhr**

11 Zentren in Sachsen | 35 Zentren in Deutschland | www.haema.de

mit täglich einer Ampulle. Für schnelle Energie zwischendurch verhelfen darüber hinaus ein paar kleine Tricks: Bei Müdigkeit das Fenster weit öffnen, Schultern lockern und zehnmal tief durch die Nase ein- und durch den Mund ausatmen. Auf den Fußsohlen mehrfach auf- und abrollen regt den Kreislauf an, ebenso

wie kaltes Wasser über die Innenseite der Handgelenke laufen zu lassen. Ein Stückchen Traubenzucker gibt zudem dem Gehirn kurzfristig Power.

## Langfristig für Ausgleich sorgen

Auf lange Sicht sollte man allerdings auf sich und seinen Körper achten und für Ruhepausen und Ausgleich sorgen - Informationen dazu unter [www.tetesept.de](http://www.tetesept.de) und [www.ratgeberzentrale.de](http://www.ratgeberzentrale.de). So ist es wichtig, ausreichend zu schlafen - wenigstens sieben Stunden pro Nacht. Auch Verwöhnemomente durch Wellness, Yoga, ausgedehnte Wochenendspaziergänge in der Natur oder ein liebevoll gekochtes und in netter Gesellschaft genossenes Essen verhelfen zu neuer Kraft.

**vital sanitätshaus**  
Orthopädie- und Reha-Technik Dresden

**Die neue Frühlingskollektion ist eingetroffen!**

**Vital-Sanitätshaus**  
Badstraße 17/  
Ärztelhaus  
01454 Radeberg

Telefon 03528 411111  
Montag bis Freitag  
8.30 bis 18.30 Uhr

[www.ord.de](http://www.ord.de)

**ASKLEPIOS-ASB**  
Klinik Radeberg

**Leben ist Bewegung und Bewegung ist Leben**  
**Verletzungen als Folge sportlicher Betätigung**

Sportliche Betätigung dient vielen Menschen zur Verbesserung der Fitness und damit der Vorbeugung von körperlichen und seelischen Erkrankungen. Sportlich aktive Menschen verursachen ca. 30 - 50 % weniger Krankheitskosten. Viele Trendsportarten können zu Verletzungen führen und müssen dann sicher behandelt werden.

Das falsche Equipment, unzureichendes Aufwärmen oder Überlastung - die Ursachen für Verletzungen beim Sport sind vielfältig. Zu den besonders häufigen Sportverletzungen zählen Prellung, Zerrung und Verstauchung. Doch wie erkennt man eine derartige Sportverletzung? Welche Sofort-Maßnahmen sollte man ergreifen und wie sieht die richtige Behandlung aus?

Zu diesen und weiteren Fragen lädt die ASKLEPIOS-ASB Klinik Radeberg zu einem Gesundheitsforum ein.

Hauptreferent Herr DM Matthias Wehner, Oberarzt der Klinik für Chirurgie und Abteilungsleiter Orthopädie/Unfallchirurgie wird dazu umfassend informieren.

**Termin: Montag, 23. März 2015, 18.00 Uhr**  
**Ort: Konferenzbereich, Asklepios-ASB Klinik Radeberg**

Am Ende der Veranstaltung werden Fragen aus dem Auditorium beantwortet.

**Gesundheit in besten Händen** **AOK PLUS**

Mehr Infos zur Messe WIR in Kamenz am Stand B 54 27.-29. März 2015

**Große Leistungen für kleinen Beitrag - 14,9 %**

**LANGE**

Ofen- und Kaminbau, Herde  
Fliesen- und Natursteinverlegung

**Johann-Sebastian-Bach-Straße 22**  
**01900 Großröhrsdorf - Tel. 0172 3526883**

## Zarte Farben clever kombinieren

Aktuelle Trends bei der stilvollen Gestaltung der eigenen vier Wände

(djd/pt). Steril wirkende, weiße Räume waren einmal - heute haben in Sachen Farbe Vielfalt und individueller Stil Einzug in die eigenen vier Wände gehalten. Viele Bundesbürger lassen sich davon inspirieren und wollen ihre Wohnung farbig gestalten. Doch welche Töne passen zueinander, wie lassen sich Kontraste zwischen Hell und Dunkel einsetzen, um Räumen eine gewisse Dynamik zu geben? Einige Grundkenntnisse zur Wirkung von Farben sind hilfreich, damit der Heimwerker mit seiner Arbeit zufrieden ist.

## Farben mit Bedacht auswählen

Die Auswahl der passenden Farbe hängt unter anderem von der Raumnutzung ab. "Für 'wache' Wohnräume kommen ganz andere Farben infrage als für Zimmer, in denen wir schlafen oder entspannen möchten", erläutert Innenarchitektin Eva Brenner, bekannt aus der TV-Serie "Zuhause im Glück" auf RTL II. Auch für das Bad sind belebende Töne eine gute Wahl, während im Schlafzimmer eher zarte, beruhigende Farben geeignet sind. Zudem mögen es viele Verbraucher heute farbig - aber eben nicht kunterbunt. Mit kräftigen Farbtönen sollte man daher vorsichtig umgehen. Zur Farbtonserie "My Colour", erhältlich in vielen Bau- und Fachmärkten, gehören beispielsweise insgesamt acht Farbtöne, die jeweils für eine andere Raumwirkung sorgen. Unter [www.schoener-wohnen-farbe.com](http://www.schoener-wohnen-farbe.com) gibt es mehr Informationen und zahlreiche Tipps für die eigene Planung.



**Farben verleihen einem Raum Charakter - gerade auch, wenn kreativ kombiniert wird. djd/SCHÖNER WOHNEN-FARBE**

## Zarte Töne für große Flächen

Bei großen Wandflächen sollte man sich eher für zarte Farben entscheiden: Sie dominieren den Raum nicht zu sehr, sondern verleihen ihm eine gewisse Leichtigkeit. Wie von der Sonne durchflutet wirken Zimmer etwa, wenn sie mit dem Farbton "My Sunrise", einem warmen Gelb, gestrichen wurden. Zusätzlich kann der Heimwerker reizvolle Akzente setzen - mit einem kräftigen "Amarina"-Rot oder auch der Trendfarbe "Mocca".

**TRAPEZBLECH 1A Qualität, cm genau**  
**TOP PREIS - Günstige Lieferung - bundesweit!**  
Telefon 0351-889613 0 - [www.dachbleche24.de](http://www.dachbleche24.de)

**Möbel nach Maß**

Holzterrassen  
Carports  
Innenausbau  
Küchen - Um- und Neubau  
Fenster und Türen aus Holz, Alu und Kunststoff

**Tischlerei Bernd Schäfer**  
Tischlermeister  
Eschdorfer Bergstraße 17  
01328 Dresden OT Eschdorf  
Tel. 035026/ 9 53-81, Fax -82  
Mobil: 0162/ 6 68 81 59  
[www.MoebelBernd.de](http://www.MoebelBernd.de)

...Heizkostenabrechnungen...Betriebskostenabrechnungen...

**PHILIPP**  
HEIZKOSTENERMITTLUNG

Badstraße 3  
01454 Radeberg  
Telefon 0 35 28/ 41 20 20  
Fax 0 35 28/ 41 07 25  
Internet [www.philipp-hke.de](http://www.philipp-hke.de)

...Wärmezähler...Wasserzähler...Heizkostenverteiler...Funkablesung...

Für unsere Kunden suchen wir Immobilien, wie Whg., EFH, DHH, RHH, ZFH, MFH, Grdst. u. Villen zum Verk. oder Vermietg. in DD, Radeberg und Umgeb., f. Verkäufer provisionsfrei, Tel.: 03528/445766 o. [www.popp-immobilien-radeberg.de](http://www.popp-immobilien-radeberg.de)

**WBG Radeberg**  
Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG  
Heidestraße 2/4 - 01454 Radeberg  
T 03528-445707 / 408130 - F 03528-445708

**LEBEN AM HEIDERAND**  
**GÄSTEWOHNUNGEN in Radeberg!**

Suchen Sie noch eine passende Unterkunft für Ihre Gäste?  
- möblierte Wohnungen für bis zu 5 Pers.  
- Preis/Übernachtung ab 37,00 €  
Neugierig? Rufen Sie an 03528/ 40 81 36

[www.wbg-radeberg.de](http://www.wbg-radeberg.de) - [kontakt@wbg-radeberg.de](mailto:kontakt@wbg-radeberg.de)

**KÜCHENIDEE LEHMANN**  
PLANUNG UND MONTAGE

Das Fachgeschäft für **SACHSEN KÜCHEN**

- Finanzierung bis 0% möglich! -

An der Kirche 2  
01454 Leppersdorf  
Telefon 03528/44 35 82  
Funk 0171/ 8 29 74 00  
ÖFFNUNGSZEITEN: Mo.- Fr. 14 - 18 Uhr • Sa. 9 - 13 Uhr

**wohnbau RADEBERG**  
Kommunale Wohnungsbaugesellschaft mbH

**Oberstraße 15**  
**01454 Radeberg**  
Tel. 03528/ 48 34-0, Fax 48 34-33

**Mietwohnungen**

<b>2-Raum-WE</b> Heidestr. 162 EG links, ca. 51 m² Wfl., Balk., 255 € p.M. zzgl. NK, keine Kaution bei Eigenrenovierung, Bauj. 1959, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 75 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich	<b>3-Raum-WE</b> Heidestr. 154 EG links, ca. 60 m² Wfl., 330 € p.M. zzgl. NK, Kaution 660 €, Bauj. 1969, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 91 kWh/m²a, Vermietung ab 01.04.2015 möglich	<b>3-Raum-WE</b> Heidestraße 166 3. OG rechts, Balk., ca. 59 m² Wfl., 330 € p.M. zzgl. NK, Kaution 660 €, Bauj. 1959, Fernwärmeheizung, Verbrauchsausweis, Endenergieverbrauch 75 kWh/m²a, Vermietung ab sofort möglich
--	--	---

Weitere Angebote finden Sie im Internet unter: [www.wohnbau-radeberg.de](http://www.wohnbau-radeberg.de)  
**Außerdem verfügen wir über ein umfangreiches Angebot an Eigentumswohnungen für Kapitalanleger!**  
**Bauland** in verschiedenen Größen!  
Weiterhin übernehmen wir gern Ihre Haus- oder Wohnungsverwaltung!  
gut und sicher wohnen

## Tino Scholz

Raumausstattermeister

**BERATUNG VERKAUF VERARBEITUNG**

Polstermöbel

Laminatfußböden – Fußbodenbeläge

Teppichböden – Parkettböden

Jalousien – Lamellenanlagen

01477 Arnsdorf – OT Fischbach Wilschdorfer Str. 12  
Tel. 035200/24 195 Fax 29 663 Funk 0170/81 46 884

## Küchenstudio am Markt WADE

Am Markt 7 • 01477 Arnsdorf

Markt 7 • 01477 Arnsdorf • Tel. 035200/23 124  
Funk 0172/90 08 595 • www.studioarnsdorf.de

## PRETTY Türenrenovierung Haus- & Innentüren

**vorher** ✓ Schnell - in der Regel an 1 Tag  
✓ Sauber - kein Rausreißen  
✓ Vielfältig - in Dekoren und Gestaltung  
✓ Preiswert - alle Leistungen zum Festpreis  
✓ Kostenlose Beratung - vor Ort vom PRETTY-Fachberater

**nachher**

PRETTY-Fachbetrieb J. Köpping  
Kiefernweg 20, 01920 Schönteichen OT Schönbach  
Tel.: 03 57 97 / 73 66 1  
Ausstellung geöffnet: Mo-Fr 8-17 Uhr

**SCHAUTAG - jeweils Sa. + So.**  
**21.03. + 22.03.2015 von 10-16 Uhr**

## LIFTTECHNIK ELBIN

**Treppenlifte** Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung

Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service

Telefon: 03528 - 415 3105

Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)  
e-Mail: lifttechnik-elbin@t-online.de www.treppenlifte-verkauf.de

## Raumausstatter HENNIG

Inh. Diana Demmer

<b>Fußbodenbau</b>	<b>Gardinen</b>	<b>Unser Service</b>
Teppichboden	Beratung	Gardinen abnehmen,
Parkett - Laminat	Anlieferung	<b>waschen &amp;</b>
PVC - Linoleum	Aufmaß - Montage	dekoriieren

# Gesund wohnen - Antike Möbel sind nicht nur schön, sondern auch garantiert chemiefrei

(djd/pt). Wenn's um das Thema Gesundheit und Nachhaltigkeit geht, wollen rund 81 Prozent der Deutschen auch beim Wohnen ökologische Aspekte berücksichtigen. Das hat eine Studie des Marktforschungsinstituts Innofact ergeben. Die Experten des Internet-Verbraucherportals "Ratgeberzentrale.de" bestätigen: "Hochwertige, natürliche und schadstoffarme Materialien aus Holz oder Stein sind sehr gefragt. Denn zum einen schaffen sie ein angenehmes und anspruchsvolles Ambiente, zum anderen sorgen sie für ein rundum gesundes Lebensumfeld." Daher liegen auch Antiquitäten wieder voll im Trend. Denn die Möbel aus den verschiedenen Epochen sind meist aus edlen Hölzern gezimmert und garantiert chemiefrei verarbeitet. Darüber hinaus verleihen sie jeder Einrichtung das gewisse Etwas.

### Natürlich, nachhaltig und schön

Antike Möbel bestehen zum Großteil aus wertigem Holz wie Eiche, Nussbaum, Mahagoni oder Kirschbaum. Dieses Material wurde zur Zeit der Fertigung natürlich auch noch nicht mit gesundheitsbelastenden Materialien bearbeitet. Das, was heute die Luft in unseren Wohnräumen durch Schadstoffe in Leimen, Lacken oder Holzschutzmitteln beeinträchtigt, gab es damals schlicht noch nicht. Auch existierten keine Spanplatten, die Formaldehyd abgeben können. Und so wird man flüchtige organische Verbindungen bei einem original erhaltenen oder sorgfältig sowie fachmännisch aufbereiteten antiken Stück kaum



**In echten Antiquitäten können Geschirr und Lebensmittel bedenkenlos aufbewahrt werden. Die Möbel sind aus natürlichen Materialien und garantiert chemiefrei gefertigt beziehungsweise aufbereitet.**  
Foto: djd/www.britsch.com

feststellen können. Denn professionelle Fachhändler, wie Georg Britsch aus Bad Schussenried, setzen bei der Restaurierung nicht nur auf die Techniken der alten Schreinermeister - sie verwenden auch ausschließlich Leime, Wachse oder Öle aus natürlichen Rohstoffen. Dazu gehört beispielsweise Schellack. Selbst bei der Bekämpfung von Holzwürmern kommt keine Chemie zum Einsatz. Die verressenen Tierchen werden einfach per thermischen Verfahren aus den Möbeln entfernt. Unter www.britsch.com gibt es dazu mehr Informationen.

**Antike Echtholzmöbel: edel und für die Ewigkeit**  
Antiquitäten zahlen sich nicht nur in puncto Wohnge-

sundheit, sondern auch bei der Nachhaltigkeit der Einrichtung aus. Während beschichtete oder lackierte Massen-Möbel oftmals schon nach wenigen Jahren ungesund aussehen und massiv an Wert verlieren, überstehen die alten, noch in echter Schreinerarbeit gefertigten Einzelstücke auch jahrzehntelange Nutzung nahezu unbehelligt. Sollten doch die ein oder andere Macke sowie Schäden entstehen, lassen sich diese meist immer wieder problemlos

vom Antikspezialisten ausmerzen. Daher ist es wichtig, antikes Mobiliar bei ausgewiesenen Fachhändlern zu erwerben. Denn im Gegensatz zu Trödel oder Flohmarkt bekommt der Kunde nur dort Brief und Siegel für die Echtheit der Antiquität und den entsprechenden Service. Weitere Infos zum Einrichten mit Antikmöbeln, zu Echtheitszertifikaten und Restaurierung: www.britsch.com.

## Neue Zimmerdecke - an einem Tag montiert

Die **Plameco-Decke** verleiht Ihrem Raum eine völlig neue Ausstrahlung. Ihre Decke wird innerhalb eines Tages montiert. Möbel können stehen bleiben. Sie wählen aus über 100 Farben und Varianten, passend zu Ihrem Wohnstil, ob klassisch oder super modern, stimmungsvolle Akzente setzt eine, nach Ihren Wünschen gestaltete Beleuchtung. **Sie werden staunen!** Weitere Vorteile dieser Decken liegen in der Beschaffenheit des Materials. Sie sind hygienisch, staubdicht, antistatisch und pflegeleicht. Die vielseitigen Anwendungsmöglichkeiten der Plameco-Decken sind die ideale Lösung für Ihre Zimmerdecken (Küche, Bad, Wohnzimmer, Flur usw.)



Björn Köpping

**Besuchen Sie unsere Ausstellung:**  
**01920 Schönteichen - OT Schönbach, Kiefernweg 2**  
Öffnungszeiten: Montag - Freitag 08.00 - 17.00 Uhr  
Ihr Plameco-Fachbetrieb Köpping, Telefon 035797 - 73661

**Eine neue (T)Raumdecke in nur 1 Tag!**

**Zimmerdecken • Beleuchtung • Zierleisten**

**Einladung zur DECKENSCHAU**

**Schautag am 21.03 + 22.03.15 von 10 - 16 Uhr**

- schnelle, saubere Montage an einem Tag!
- pflegeleichtes Material!
- kein Umräumen der Möbel erforderlich!
- Beleuchtung nach Wunsch!
- feuchtigkeitsbeständig!
- akustisch korrigierend!

Wir informieren Sie gern über die Möglichkeiten dieses einzigartigen und über 30 Jahre bewährten Deckensystems!  
Außerhalb der ges. Öffnungszeiten keine Beratung, kein Verkauf.

**Plameco-Fachbetrieb Köpping, Tel.: 035797 - 73 661**  
**Kiefern 2, 01920 Schönteichen - OT Schönbach**

# Mach's einfach mit OBI



**Top-Preis**  
**199,99**

**ATB „Fully Bergsteiger 1.2“**  
26er (ca. 66 cm) oder 28er (ca. 71 cm), Alu-Fully-ATB-Rahmen, MTB-Sattel, Alu-V-Bremse hinten und LED-Rücklicht. Ausstattung nach StVZO. 2 Jahre Gewährleistung\*, 10 Jahre Garantie auf den Rahmen. Art.-Nr. 5381611 u.a. € 199,99



**Herren-Alu-Trekkingrad\* „Entdecker 1.3“**  
28er Radgröße, Alu-Trekking-Rahmen, Alu-V-Bremsen. 21-Gang-SHIMANO Kettenschaltung Art.-Nr. 5381470 € 189,99

3-Gang-Nabenschaltung



~~349,99~~  
**249,99**

**Retro-Cityrad\* „Geniesser Cargo“**  
28er Radgröße, 2-Rohr-Rahmen, 3-Gang-SHIMANO NEXUS Nabenschaltung, Alu-V-Bremse & Rücktritt, Halogenscheinwerfer und LED Rücklicht, Alu-Felgen, geschlossener Kettenkasten, Mantelschoner, Rohrgepäckträger Art.-Nr. 5381801 € 249,99



**Damen-Alu-Trekkingrad\* „Entdecker 1.3“**  
28er Radgröße, Alu-Trekking-Rahmen, Alu-V-Bremsen. 21-Gang-SHIMANO Kettenschaltung Art.-Nr. 5381496 € 189,99



**Alu-Cityrad\* „Geniesser 2.4“**  
26/28er Radgröße, Alu-Urban-Rahmen, Alu-V-Bremse & Rücktritt. 3-Gang-SHIMANO NEXUS Nabenschalt. Art.-Nr. 5381769 € 229,99

**OBI GmbH & Co. Deutschland KG, Filiale Dresden-Weißig**  
An der Priessnitzau 3  
01328 Dresden-Weißig

\*Ausstattung nach StVZO.  
(Bitte beachten: Fahrräder sind zu 95% vormontiert und nicht fahrbereit.)

Jede Menge Tipps auf **OBI.de**

Alle Artikel ohne Dekoration. Preisempfehlungen unverbindlich. Irrtümer und Preisänderungen vorbehalten. Für Druckfehler übernehmen wir keine Haftung. **Gültig bis 04.04.2015**  
Nur gültig in den teilnehmenden Märkten und solange der Vorrat reicht.

# Gemeinde Wachau

## Öffentliche Bekanntmachung über die Auslegung des Vorentwurfs des Bebauungsplans „Mühlstraße Leppersdorf“ gemäß § 3 Abs. 1 BauGB

Der Gemeinderat Wachau hat mit Beschluss vom 11.03.2015, Beschluss Nr. 03/01/15 den Vorentwurf des Bebauungsplanes „Mühlstraße Leppersdorf“ in der Fassung vom 25. Februar 2015 einschließlich Begründung gebilligt und die öffentliche Auslage beschlossen.

Der Beschluss wird hiermit öffentlich bekannt gemacht.

Die Beteiligung der Öffentlichkeit an der Bauleitplanung erfolgt durch die öffentliche Unterrichtung über die allgemeinen Ziele und Zwecke der Planung sowie über deren voraussichtliche Auswirkungen. Die frühzeitige Öffentlichkeitsbeteiligung erfolgt in Form der Auslegung der Planunterlagen.

**Ziel und Zweck der Planung**

Das Bauleitplanverfahren ist zur Gewährung

der städtebaulichen Entwicklung und Ordnung gem. § 1 Abs. 3 BauGB erforderlich. Ziel des Bebauungsplanes ist die Schaffung von Planungsrecht zur Errichtung von Eigenheimstandorten. Das Gebiet wird als allgemeines Wohngebiet gem. § 4 BauNVO festgesetzt.

**Räumlicher Geltungsbereich**

Der Geltungsbereich des Bebauungsplanes liegt im Ortsteil Leppersdorf der Gemeinde Wachau am nordöstlichen Landwirtschaftsweg. Die genaue Abgrenzung des Geltungsbereiches ist dem beigefügten Übersichtplan (Darstellung durch eine gestrichelte Linie) zu entnehmen.

Der Vorentwurf des Bebauungsplanes, bestehend aus der Planzeichnung, textlichen Festsetzungen und Begründung wird nach § 3 Abs. 1 BauGB zum Zwecke der Unterrichtung und Erörterung für die Dauer eines Monats zu jedermanns Einsicht öffentlich ausgelegt, und zwar

**vom 30. März 2015 –  
einschl. 30. April 2015**

in der Gemeindeverwaltung Wachau, Teichstraße 4, 01454 Wachau während der Dienststunden:

- Montag: 7:00 - 16:00 Uhr
- Dienstag: 7:00 - 18:00 Uhr
- Mittwoch: 7:00 - 16:00 Uhr
- Donnerstag: 7:00 - 16:00 Uhr
- Freitag: 7:00 - 12:00 Uhr

zur allgemeinen Information der Öffentlichkeit im Empfang ausgelegt.

Stellungnahmen zum Vorentwurf des Bebauungsplanes „Mühlstraße Leppersdorf“ können bis zum 30. April 2015 schriftlich oder mündlich zur Niederschrift bei der Gemeinde Wachau, Teichstraße 4 in 01454 Wachau abgegeben werden. Nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben.

**Veit Künzelmann,  
Bürgermeister**



# Kleinanzeigen

- Baumfällung** - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 37 57 311
- Verkaufe Multicar M26 BJ 98**, Top Zustand Preis VB  
Tel. 0172 / 87 81 683
- Haushaltauflösung** am 21.03.15, 13-16 Uhr bei Bär Röderstr. 21, Radeberg  
Tel. 0151 / 17 85 95 16
- Wallroda, 1-RWG**, zu verm. als Büro auch möglich  
Tel. 03528 / 41 37 52
- Brennholz** zu verk. Fichte, trocken, gespalt. RM 60 € Selbstabholg.  
Tel. 03528 / 44 75 71
- Verkaufe Bungalow** mit Terrasse in Arnsd., zu erfragen  
Tel. 0152 / 49 58 512
- Verkaufe 2 Klappfahräder** neuw. 16Bom2Ride VB  
Tel. 0173 / 58 74 049
- Verm. Tiefgarage** Radbg., Güterbahnhofstr. VB 1 €/Tag  
Tel. 03528 / 46 38 173
- Suchen** ab sofort Arzthelferin für Allgemeinartzpraxis im Raum Radeberg  
Chiffre 11/01
- „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH**  
Oberstraße 16a  
01454 Radeberg

Kleinanzeigen können generell nur mit dem dafür vorgesehenen Kleinanzeigen-Coupon aufgegeben werden.

Diesen finden Sie unter:  
[www.die-radeberger.de](http://www.die-radeberger.de)

Annahmestellen finden Sie auch im Lotto-Shop Richter auf der Oberstraße in Radeberg und im Lotto- und Presse-Shop Müller auf der Bahnhofstraße in Arnsdorf.

**Su. Mitarbeiterin f. telef. Kundenbetreuung** sowie Pflege v. Werbeanzeigen. PC Kenntnisse v. V.  
Tel. 035955-755813

**Handelsunternehmen** sucht zuverlässigen, flexiblen Mitarbeiter für Transport- und Lagerarbeiten. Einstellung Teilzeit oder Vollzeit möglich.  
Tel. 035955-755813

**MUSIKSCHULE HERRMANN** 01454 Radeberg, Dresdner Straße 39e © 03528/ 41 14 26  
**Baß - Unterricht für Bandspiel und Big-Band**

**Am Goldbach**  
Pension & Restaurant  
Alte Hauptstraße 10b  
01454 Großerkmannsdorf  
Tel. 03528 411840  
www.gast-am-goldbach.de

**Ostern mit der Familie lecker Essen gehen.**  
Wir freuen uns auf Ihre Vorbestellung.

Wir wünschen unseren Gästen ein sonniges Osterfest.

**Second-Hand-Basar „Rund ums Kind“**  
Am Samstag, 30. Mai 2015, 14.00 - 16.30 Uhr  
DRK- Kita „Max & Moritz“

Die Stände werden im Garten aufgebaut. Jeder bringt seinen eigenen Tisch mit. Standgebühr 5,- Euro, Kuchen oder Saftspende ist erwünscht.

## IMPRESSUM

**Für Anzeigenveröffentlichungen gilt die Anzeigenpreisleiste Nr. 18/11/2014.**

„die Radeberger“ ist unabhängig und offen für den Dialog zu allen Fragen. Veröffentlichungen, gezeichnete Artikel geben nicht in jedem Fall die Meinung der Redaktion oder des Herausgebers wieder. Unbestellte Zuschriften, Fotos, Zeichnungen u. a. müssen nicht veröffentlicht werden.

Für Preisangaben und Satzfehler in den Veröffentlichungen übernimmt „die Radeberger“ keine Haftung. Alle Nachdruckrechte liegen ausschließlich beim Herausgeber „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH.

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

**Herausgeber, Verlag und Satz:**  
„die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
Oberstr. 16a, 01454 Radeberg.  
Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
verantwortlicher Redakteur: Ingo Engemann  
Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
für Ausgabe 12: 24.03.2015, 12.00 Uhr  
für Ausgabe 13: 30.03.2015, 17.00 Uhr

Ausgabe Nr. 12 erscheint am: 27.03.2015  
Ausgabe Nr. 13 erscheint am: 03.04.2015

**www.die-radeberger.de**  
E-Mail: [zeitung@die-radeberger.de](mailto:zeitung@die-radeberger.de)

**Bitte beachten:**  
E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

## Mit dem Auto in den Frühling

# Kleine Frühjahrskur fürs Auto



Im Frühjahr empfiehlt es sich, seinem Auto einen gründlichen Fitness-Check zu gönnen. Laut DEKRA Dresden gibt es dafür zumindest drei gute Gründe: Er dient der Verkehrssicherheit, erhält den Fahrzeugwert und lässt das Auto in der Frühlingssonne blitzen. Als Erstes steht eine Autowäsche auf dem Programm, um das Fahrzeug von den größten Spuren des Winters zu befreien. Ob Waschanlage oder Waschkamp, im Frühling lohnt sich eine gründliche Unterbodenreinigung, die aggressive Salzreste zuleibe rückt. Vor der Fahrt in die Waschanlage macht auch eine Vorreinigung mit dem Dampfstrahler Sinn, dadurch wird selbst hartnäckiger Schmutz beseitigt. Anschließend repariert man kleinere Steinschlagspuren mit einem Lacktupfer in Fahrzeugfarbe, um größeren Schäden vorzubeugen. Wer die Karosserie noch mit Hartwachs versiegelt, schützt sie besser gegen aggressive Insektenrückstände und sauren Regen. „Auch der Innenraum hat Zuwendung verdient“, rät Wolfgang Thamm, Leiter Prüfwesen an der DEKRA Niederlassung Dresden. „So können nicht mehr benötigtes Winterzubehör wie Schneeketten und Eiskratzer wieder in den Keller wandern, zumal jedes Kilo zu viel unnötig Kraftstoff kostet. Gegen angestaute Feuchtigkeit gibt es einfache Abhilfe: die Fußmatten separat trocknen, das Fahrzeug in der Sonne bei weit geöffneten Türen lüften und feuchte Fußbereiche mit Zeitungspapier auslegen.“ Für gute Sicht ist wichtig, die Scheiben innen und außen mit Glasreiniger von

dem oft zähen Schmutz zu befreien. Zeigen die Scheibenwischergummis nach der Wintersaison Risse oder erzeugen Schlieren, sind neue fällig. Weiter ist es an der Zeit, das Wischwasser beim Nachfüllen auf Sommerscheibenreiniger umzustellen. Wer nicht selbst Hand anlegen möchte, kann die Arbeiten auch einer Werkstatt überlas-

sen, die bei dieser Gelegenheit gleich einen Blick auf die Technik werfen kann.

Pressebüro, Rolf Westphal  
Pestalozzstraße 8,  
01819 Kurort Berggießhübel  
Tel. 035023 60650, [www.ppe-info.de](http://www.ppe-info.de)



**Typisch Ford: Widerstand zwecklos**

**GUT VERSICHERT**  
Optional: Die neue Ford Auto-Versicherung inkl. Vollkasko beim Kauf eines Ford Fiesta.  
Monatlich für nur **19,90\*** in den ersten 36 Mon.

**FORD FIESTA AMBIENTE**

Klimaanlage manuell, Audiosystem CD, ABS, ESP, ZV, Servolenkung, Elektr. Außenspiegel & Fensterheber vorn uvm.	Unser Kaufpreis (inkl. Überführungskosten)	9.990,- €
	Laufzeit	48 Monate
	Gesamtlauflistung	20.000 km
	Sollzinssatz p.a. (gebunden)	0,00 %
	Effektiver Jahreszins	0,00 %
	Nettodarlehensbetrag	9.990,- €
	Anzahlung	0,- €
	Gesamtdarlehensbetrag	9.990,- €
	Restrate	5.760,- €

Günstig mit der monatl. Finanzierungsrate von **90,-** 1,2

Kraftstoffverbrauch (in l/100 km nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung): Ford Fiesta: 6,8 (Innerorts), 4,3 (außerorts), 5,2 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 122 g/km (kombiniert).

**MGS MOTOR GRUPE SACHSEN GMBH & CO. KG**

01445 Radebeul Meißner Straße 11 Tel.: 0351 / 839 397-0 Fax: 0351 / 836 397-90 <a href="http://www.mgs-sachsen.de">www.mgs-sachsen.de</a>	01099 Dresden Fischhausstraße 15 Tel.: 0351 / 811 99 86-0 Fax: 0351 / 811 99 877-69
---	--

Ford Auswahl-Finanzierung. Angebot der Ford Bank Niederlassung der FCE Bank plc, Josef-Lammerting-Allee 24-34, 50933 Köln. Gültig bei verbindlichen Kundenbestellungen und Darlehensverträgen vom 01.02. bis 31.03.2015. Das Angebot stellt das repräsentative Beispiel nach § 6a Abs. 3 Preisangabenverordnung dar. Ist der Darlehensnehmer Verbraucher, besteht ein Widerrufsrecht nach § 495 BGB. Gilt für Privat- und gewerbliche Kunden außer Autovermietern, Behörden, Kommunen sowie gewerbliche Abnehmer mit gültigem Ford-Werke Rahmenabkommen. Gilt für einen Ford Fiesta Ambiente 3-Türer 1.25-Motor 44 kW (60 PS). \*Ein Versicherungsangebot der Allianz Versicherungs-AG, Königstraße 28, 80692 München für Privatkunden. Voraussetzungen: Kaufvertrag und Eingang des Versicherungsantrags für ein Ford Fiesta (ausgenommenen Fiesta ST) Neufahrzeug im Zeitraum 01.01.2015 bis 31.03.2015 und daraus resultierende Erstzulassungen auf den Kunden bis 31.07.2015 bei Abschluss einer Ford Auto-Versicherung, mindestens Schadenfreiheitsklasse 2. Versicherungsnehmer/jüngster Fahrer mindestens 23 Jahre. Das Angebot umfasst die Kfz-Haftpflicht- sowie Vollkasko-Versicherung inkl. Teilkasko (59 VVK 500 Euro/TK 150 Euro). Die Laufzeit beträgt 36 Monate, danach gilt der individuelle Versicherungsbeitrag. Es gelten die Allgemeinen Kraftfahrt-Bedingungen (AKB) sowie die Sonderbedingungen des Versicherers zur Ford Auto-Versicherung.

Kraftstoffverbrauch in l/100 km, nach VO (EG) 715/2007 und VO (EG) 692/2008 in der jeweils geltenden Fassung: Ford Fiesta: 5,2-3,3 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 120-85 g/km (kombiniert); Fiesta ST: 7,9 (innerorts), 4,8 (außerorts), 5,9 (kombiniert); CO<sub>2</sub>-Emissionen: 138 g/km (kombiniert).

**Jubiläumswochen bei Subaru.**  
Kaufen, sparen, freuen!

**35 JAHRE SUBARU in Deutschland**

**Unser Geschenk: 3.000,- € Jubiläumspremie<sup>1</sup>.**  
35 Jahre Subaru in Deutschland! Besuchen Sie unsere „Jubiläumswochen bei Subaru“ vom 01.02. bis 31.05.2015 in Verbindung mit dem Kauf eines aktuellen Subaru-Modells (Neu- oder Vorführwagen, keine Sondermodelle), Zulassung/Bestellschreibung bis 31.07.2015 bei teilnehmenden Subaru-Partnern. Die Aktion wird gemeinsam von der SUBARU Deutschland GmbH und den teilnehmenden Subaru Partnern getragen und ist nicht mit anderen Aktionen der SUBARU Deutschland GmbH kombinierbar. Detailinformationen erhalten Sie bei Ihrem teilnehmenden Subaru Partner oder unter [www.subaru.de](http://www.subaru.de)

AP-Automobile Inh. Alexander Pischke e.K.  
Dresdner Straße 37  
01877 Bischofswerda  
Telefon 03594-702329, [www.ap-auto-mobil.de](http://www.ap-auto-mobil.de)

Weltgrößter Allrad-PKW-Hersteller  
[www.subaru.de](http://www.subaru.de)

Kraftstoffverbrauch (l/100 km) kombiniert: 10,4 (WRX STI) bis 5,6 (Subaru XV 2.0D). CO<sub>2</sub>-Emission (g/km) kombiniert: 242 (WRX STI) bis 136 (Impreza 1.6i). Abbildungen enthalten Sonderausstattung.

\* Die gesetzlichen Rechte des Käufers bleiben daneben uneingeschränkt bestehen.  
<sup>1</sup> Die Aktion gilt vom 01.02.2015 bis 31.05.2015 in Verbindung mit dem Kauf eines aktuellen Subaru-Modells (Neu- oder Vorführwagen, keine Sondermodelle), Zulassung/Bestellschreibung bis 31.07.2015 bei teilnehmenden Subaru-Partnern. Die Aktion wird gemeinsam von der SUBARU Deutschland GmbH und den teilnehmenden Subaru Partnern getragen und ist nicht mit anderen Aktionen der SUBARU Deutschland GmbH kombinierbar. Detailinformationen erhalten Sie bei Ihrem teilnehmenden Subaru Partner oder unter [www.subaru.de](http://www.subaru.de)

**Top Servicequalität im Autohaus Brisch**

- Volkswagen übergibt Auszeichnung
- Anerkennung für sehr gute Kundenbetreuung

**Radeberg, 11.03.2015:** Den hervorragenden Service des Autohaus Brisch kennen viele Kunden aus eigener Erfahrung. Die Marke Volkswagen honoriert die besondere Servicequalität und Serviceleistung im Jahr 2014. Die Grundlage für die Ermittlung der Servicequalität bildeten in erster Linie die Einschätzung der Kunden sowie die Ergebnisse interner Analysen und Bewertungen.

„Wir freuen uns sehr über diese Anerkennung, die wir mit der Urkunde für ausgezeichnete Qualität im Service nun jedem Kunden sichtbar machen können“, sagen Dieter u. Franziska Brisch. „Gleichzeitig bedanken wir uns bei unserem gesamten Team, denn alle haben tolle Arbeit geleistet. Für uns ist dies Bestätigung und Motivation zugleich, auch zukünftig die Wünsche unserer Kunden in den Fokus zu stellen und uns kontinuierlich weiter zu verbessern.“ Volkswagen zeichnet mit dieser Anerkennung deutschlandweit 20 Autohäuser aus, die im Verlauf eines Jahres mit sehr guter Arbeitsqualität und einer hochwertigen Kundenbetreuung überzeugt haben. Das Kundenvotum macht diese Auszeichnung für die Volkswagen Händler besonders wertvoll. Frank Jürgens, Leiter Volkswagen Service

Deutschland, beglückwünscht alle ausgezeichneten Betriebe und fügt an: „Die erste-klassige Betreuung der Volkswagen Kunden im Service ist von enormer Bedeutung für ihre Zufriedenheit. Gemeinsam mit den Volkswagen Autohäusern teilen wir den Anspruch, Top-Service zu bieten und beste Kundenzufriedenheit zu erreichen. Die sehr positive Kundenbewertung für das Autohaus Brisch ist eine tolle Bestätigung für das Engagement und die Leistungsfähigkeit der gesamten Mannschaft – dafür möchte ich auch im Namen der Marke Volkswagen Danke sagen.“

**Kontakt:**  
Autohaus Brisch, Alte Hauptstraße 52,  
01454 Radeberg / Großerkmannsdorf  
Tel. 03528 417652 / [www.autohaus-brisch.de](http://www.autohaus-brisch.de)

# Ein Kurbad in Erksdorf? Wohl doch nicht!

Ein nicht so ernstzunehmender Versuch war es den Narren jedenfalls wert, in der 48. Saison dem Publikum dies auf karnevalistische Weise Nahe zu bringen. Ostern steht vor der Tür und Karneval ist nun im Rödertal Geschichte, daher höchste Zeit – Danke zu sagen. Wir bedanken uns bei all unseren Sponsoren, der Stadtverwaltung Radeberg, voran unserem EhrenNarren OB Gerhard Lemm, unserem Ortschaftsrat, der Schule, der betreibenden Gastwirtsfamilie mit ihren Mitarbeitern und ganz beson-



ders bei dem treuen närrischen Publikum. Nur durch und mit allen Genannten waren tolle Veranstaltungen möglich. Ein Dank geht auch nach Fischbach, wo wir gemeinsam mit anderen Vereinen ausgelassen „das Beste zum Schluß“ bei der traditionellen Faschingsauskehr feiern konnten! Karneval in Erksdorf – hat seine eigene Würze. Danke und auf Wiedersehen in der 49. Saison! In diesem Sinne – bleibt alle schön närrisch oder geht wenigstens mit einem Lächeln durch diese Zeit!

**Euer Karnevalsclub Großerkmannsdorf e.V. 1967**  
www.ekka-ekka.de  
Text und Foto: Verein

## Tipps & Termine

**Kreative Abwechslung für alle, die sich die Zeit selbst einteilen können – wer bietet das?**

Die Dresdner Seniorenakademie Wissenschaft und Kunst (DSA) startet am Montag, den 13. April 2015 das Sommersemester 2015 mit einer festlichen Eröffnung im Großen Saal des Deutschen Hygiene-Museums 01069 Dresden, Lingner Allee 1. Während des Sommersemesters haben die Hörer der DSA die Wahl zwischen der Beteiligung an kreativen Interessengruppen, an Thematischen Führungen in und um Dresden und Bildungs-

reisen oder sie lauschen interessanten Themen aus den Gebieten Natur, Gesellschaft, Geschichte, Kultur und Medizin. Ausführliche Informationen finden Sie unter: www.tu-dresden.de/senior oder direkt im Büro: Dresdner Seniorenakademie Wissenschaft und Kunst, 01069 Dresden, Lingner Platz 1 – Telefon: 0351 490 6470. Programmbroschüren finden Sie auch im Rathaus Radeberg, Bürgerbüro

### Lobpreisabend

Am Samstag, den 28.03.2015 findet um 19.00 Uhr in der Steinstr. 3 ein Lobpreisabend statt. Musikalischer Gast ist die Passion-Band. (Bekannt durch die Passion. Sessions in Pulsnitz) Der Eintritt ist frei, jeder ist willkommen.

FeG

### Jagdgenossenschaft Leppersdorf

Die gültige Satzung liegt in der Gemeindeverwaltung Wachau vom 23.03.15 bis 23.04.15 zur Einsicht aus. Die Ausschüttung der Jagdpacht erfolgt am 31.03.2015 zwischen 15 bis 18 Uhr im Geschäft von Küchenidee Lehmann.

**Jagdverband Leppersdorf**

### „Tango-Messe“

29. März 2015, 17.00 Uhr, Stadtkirche Radeberg  
Martin Palmeri: „Misatango - Misa A Buenos Aires“; Cuarteto Rotterdam; Elisabeth Auerbach – Mezzosopran; Kantorei Radeberg; Streichorchester; Leitung: Kantor Rainer Fritsch; Kartenvorverkauf im Pfarramt Radeberg

**Edith Koch, Ev.-Luth. Pfarramt Radeberger Land**

### Die Bibliothek Arnsdorf lädt ein

zu einer Veranstaltung mit dem Kleinwolmsdorfer Ortschronisten Otto Wittich  
„1945 – wie ging das Leben in der Region weiter? Wann? am 26. März 2015, 19.30 Uhr  
Wo? in der Bibliothek Arnsdorf

## Sport im Rödertal wird Ihnen präsentiert von:

**Textilveredelung-Radeberg** www.Textilveredelung-Radeberg.de  
druckt eure **ABI & ABSCHLUSS**

### RSV Abteilung Fußball informiert

Folgende Spiele finden am kommenden Wochenende im Männerbereich, sowie im Kinder- und Jugendbereich statt:  
21.03. 14 Uhr RSV - Sportfreunde 01 Dresden Nord  
22.03. 11 Uhr D-Junioren RSV - SG Bühlau 09  
22.03. 13 Uhr RSV 2 - SV Fortuna Dresden Rähnitz  
**DANIEL LICZBA, Jugendleiter Kleinfeld Radeberger SV Abt. Fußball**

### RSV Abteilung Handball informiert

Am Samstag, den 21.3.15, empfängt die weibliche C-Jugend vom Radeberger SV zum Derby die Bienen vom HC Rödertal. Für beide Mannschaften ist es das vorletzte Spiel in der Sachsenliga. Schon im Hinspiel konnte sich Radeberg in Großbröhnsdorf mit 31:20 durchsetzen. Die RSV-Mädels - wie auch die Gäste - würden sich über zahlreiche Unterstützung von den Rängen freuen und hoffen auf lautstarke Fans.

#### Die Heimspielansetzungen:

14:00 Uhr - Sachsenliga weibliche C-Jugend - RSV : HC Rödertal  
18:00 Uhr - Ostsachsenliga Männer - RSV : SV Koweg Görlitz III.  
Weitere Ansetzungen sind auf [www.radebergersv-handball.de](http://www.radebergersv-handball.de)  
**Falk Seifert, Öffentlichkeitsarbeit, RSV - Handball**

### SG Ullersdorf informiert

Ergebnisse vom Wochenende:  
So 15.03. SSV 1862 Langburkersdorf - F2-Jugend 6 : 5  
So 15.03. Frauen - SV Pohla-Stacha 7 : 0  
Und die Spiele für das kommende Wochenende:  
So 22.03. 09:30 Uhr F1-Jugend- SG Schönfeld 2  
So 22.03. 10:30 Uhr F2-Jugend - SG Schönfeld  
So 22.03. 15:00 Uhr SSV 1862 Langburkersdorf - 1. Männer

### Damen – SV Pohla-Stacha 7:0

#### Fulminanter Start in die 5. Saison

Der Saisonauftakt der Damen am vergangenen Sonntag, 15.03.2015 hätte besser nicht laufen können. Trotz Regenwetters fanden sich viele Zuschauer im Stadion ein und die Leistung vom Testspiel am Wochenende zuvor konnte bestätigt werden.

Von Beginn an zeigte die Heimmannschaft, dass sie die Punkte im Dorfe behalten wollte. Schon nach wenigen Spielminuten traf A. Cerny mit einem satten Schuss aus 15 m zum 1:0 (8.). Nur wenige Sekunden später schob N. Lehmann nach einem Abpraller der Torfrau flach ins linke untere Eck (9.) Dann war es erneut A. Cerny, die nach einem Torwartfehler zum 3:0 erhöhen konnte (15.) Auffällig in Halbzeit 1 war wieder einmal das Chaos, das sich nach Ein- und Auswechslungen ausbreitete. Doch den Stand von 3:0 konnte man ohne Probleme in die Pause tragen.

Die zweite Halbzeit begann mit der gleichen Aufstellung wie zum Anstoß und so konnten sich erneut nach nur wenigen Minuten die bekannten Torschützinnen durchsetzen. N. Lehmann steckte durch die Abwehr zu A. Cerny durch, die keine Mühe hatte, den Ball zum 4:0 einzuschieben (48.) Nachdem N. Lehmann im Strafraum grob gefault worden war, erhöhte die Kapitänin A. Cerny durch einen Strafstoß zum 5:0 (60.) Erneut N. Lehmann glänzte mit einem Sololauf von links außen in großem Bogen um einige gegnerische Abwehrspielerinnen herum und traf nach einem Doppelpass mit K. Watschke zum 6:0 (74.) Während der letzten Aktion des Spiels konnte auch ein Tor aus einem Standard heraus erzielt werden. A. Sobczik trat an zur Ecke und schoss den Ball in Richtung Außenpfosten, wo S. Hauke nur noch ihren Fuß hinhalten mus-

ste und den Ball zum 7:0 Endstand einschob (80:0).

Mit diesem 7:0 und damit sehr guter Arbeit für die Tordifferenz konnten sich unsere Mädels an die Tabellenspitze setzen. Mit ihren 4 Treffern zeigte A. Cerny, dass sie dieses Jahr wieder heiß auf den Titel als beste Torschützin ist. Nun haben die beiden Trainer einen guten Monat Zeit, um die Mannschaft auf das nächste Spiel am 19. April 2015 um 14 Uhr in Großharthau vorzubereiten.  
Aufstellung: B. Fellenberg, A. Sobczik, C. Bock, H. Junghans, A. Cerny, N. Lehmann, M. Unger  
Wechselspieler: S. Hauke, K. Watschke

**Jacqueline Krüger, Schriftführung SG Ullersdorf e.V.**

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großbröhnsdorfer Str. 33, 01454 Radeberg



Bestellen Sie jetzt bis zum 27. März 2015 in Ihrer Filiale vor!

## So schmeckt die Region!

### LAMMFLLEISCH AUS DEM ZITTAUER GEBIRGE

**Herkunftsland: Deutschland, Zittauer Gebirge**  
Frische Lammkeule, ca. 2 kg/Stk., mit Röhrenknochen ... 14,90 €/kg  
Frische Lammschulter, ca. 1,5 kg/Stk., mit Knochen ..... 9,90 €/kg  
Lammrollbraten, ca. 1 kg/Stk., vom mageren Rücken mit Bauch im Bratennetz ..... 9,90 €/kg

### KALBFLEISCH AUS DER OBERLAUSITZ

**Herkunftsland: Deutschland, Oberlausitz**  
Kalbswickelbraten, ca. 1 kg/Stk., vom mageren Rücken mit Bauch, handgefertigt ..... 15,90 €/kg  
Kalbswickelbraten, ca. 1 kg/Stk., mit Niere vom mageren Rücken mit Bauch, handgefertigt ..... 15,90 €/kg  
Kalbsbraten, vom Kamm im Bratennetz ..... 13,90 €/kg  
Kalbsbraten, vom Bug ..... 13,90 €/kg

### KANINCHEN AUS DEUTSCHLAND

Frische deutsche Kaninchen, ca. 2 kg/Stk., ohne Kopf... 12,90 €/kg  
Frische deutsche Kaninchenkeulen, ca. 225 g/Stk. .... 16,90 €/kg  
Kaninchenrollbraten, ca. 250 g/Stk. .... 17,90 €/kg

### WEIDESCHAF UND LAMMKEULE AUS NEUSEELAND

Weideschafskeule (tiefgek.), ca. 2 kg/Stk., ohne Knochen 9,90 €/kg  
Frische Lammkeule mit Röhrenknochen, ca. 2 kg/Stk. ... 14,90 €/kg

Fotos: istockphoto.com; Fotolia.de



Ihre freundliche Fachfleischerei



# ECHTE KONDITIONSWUNDER

INKLUSIVE 7 JAHREN GARANTIE!<sup>1</sup>



Innovation that excites



### NISSAN MICRA ACENTA 1.2 | DIG-S, 72 kW (98 PS)

- Vorfühswagen
- Klimaautomatik, Sitzheizung vorn
- Bluetooth®-Freisprecheinrichtung
- Leichtmetallfelgen

**MTL. RATE: € 75,-<sup>2</sup>**

### NISSAN JUKE ACENTA 1.2 | DIG-T, 85 kW (115 PS)

- Vorfühswagen
- Klimaautomatik
- Bluetooth®-Freisprecheinrichtung
- Leichtmetallfelgen

**MTL. RATE: € 135,-<sup>3</sup>**

### NISSAN NOTE ACENTA 1.2 | DIG-S, 72 kW (98 PS)

- Gebrauchtwagen
- Klimaanlage
- Bluetooth®-Freisprecheinrichtung
- Leichtmetallfelgen

**MTL. RATE: € 115,-<sup>4</sup>**

## JETZT FINANZIEREN – MIT NUR € 990,- ANZAHLUNG!<sup>2,3,4</sup>

**Gesamtverbrauch l/100km: kombiniert von 5,6 bis 4,3; CO<sub>2</sub>-Emissionen: kombiniert von 129 bis 99 g/km (Messverfahren gem. EU-Norm); Effizienzklasse: C-A.**

Abb. zeigen Sonderausstattungen. <sup>1</sup>3 Jahre Herstellergarantie + 4 Jahre Händlereigengarantie gemäß Garantiebedingungen der DIA Albert Still GmbH. <sup>2</sup>Finanzierungsbeispiel MICRA (repräsentativ): Fahrzeugpreis: € 9.780,- • Anzahlung: € 990,- • Nettodarlehensbetrag: € 8.790,- • monatliche Rate: € 75,- • Laufzeit: 60 Monate • Gesamtlauflistung: 50.000 km • Schlussrate: € 5.417,69 • Gesamtbetrag: € 11.645,74 • effektiver Jahreszins: 2,99 % • Sollzinssatz (gebunden): 2,95 %. <sup>3</sup>Finanzierungsbeispiel JUKE (repräsentativ): Fahrzeugpreis: € 12.110,- • Anzahlung: € 990,- • Nettodarlehensbetrag: € 11.120,- • monatliche Rate: € 115,- • Laufzeit: 60 Monate • Gesamtlauflistung: 50.000 km • Schlussrate: € 5.574,88 • Gesamtbetrag: € 12.359,88 • effektiver Jahreszins: 2,99 % • Sollzinssatz (gebunden): 2,95 %. <sup>4</sup>Finanzierungsbeispiel NOTE (repräsentativ): Fahrzeugpreis: € 13.550,- • Anzahlung: € 990,- • Nettodarlehensbetrag: € 12.560,- • monatliche Rate: € 135,32 • Laufzeit: 60 Monate • Gesamtlauflistung: 50.000 km • Schlussrate: € 6.456,28 • Gesamtbetrag: € 13.266,95 • effektiver Jahreszins: 3,99 % • Sollzinssatz (gebunden): 3,919 %. Angebote der NISSAN BANK, Geschäftsbereich der RCI Banque S.A. Niederlassung Deutschland, Jagenbergstraße 1, 41468 Neuss. **Alle Angebote gelten bis zum 31.03.2015.**

**IHRE NR. 1**  
**AUTOCENTER DRESDEN**

**Autocenter Dresden GmbH**  
01328 Dresden-Weißig  
01067 Dresden-Friedrichstadt  
01217 Dresden-Kaitz

[www.autocenter-dresden.de](http://www.autocenter-dresden.de)

**Am Hahnweg 2**  
**Bremer Str. 18b**  
**Altkaitz 9**

**Tel.: 03 51/4 48 06-0 (Hauptbetrieb)**  
**Tel.: 03 51/4 91 86-0**  
**Tel.: 03 51/6 58 88 90-0**

# Service ganz in Ihrer Nähe



**Fernsehgerät defekt ???**

**EP:Elektronik Richter**

Radeberger Str. 32, 01454 Wachau OT Feldschlößchen

**VERKAUF • REPARATUR • SERVICE**

Tel: 03528 - 4160968

**Sonnenschutz Bauelemente**

**Sonnenschutzfolien**

**OBJEKTBERATUNG LIEFERUNG MONTAGE WARTUNG**

**gm**

Dipl.-Ing. János Mieth - Dresden Str. 12 - 01465 Langebrück

Tel. 035201/70 55 6 - Fax 035201/70 54 0 - Funk 0171/358 82 69

[www.sonnenschutz-mieth.de](http://www.sonnenschutz-mieth.de)

E-mail: [info@sonnenschutz-mieth.de](mailto:info@sonnenschutz-mieth.de)

**Wartung Reparatur Neubau, Bäderdesign Solartechnik**

**Sanitär und Heizungsbau**

**Andreas Mohlek Meisterbetrieb**

Liegau-Augustusbad • Wachauer Straße 1

Tel. 03528/43 80 33 • Funk 0172/3 55 37 48

[www.mohlek.net](http://www.mohlek.net)

**AS ANDREAS SCHNEIDER Dachdeckermeister**

01454 Wachau, Teichstr. 43 Tel. 03528/ 44 59 17

01920 Steina, Hauptstr. 75a Tel. 035955/ 851-0

mail: [AS.Wachau@t-online.de](mailto:AS.Wachau@t-online.de)

Dach • Dachklempner • Gerüst • Schornstein • Solar VELUX®-geschulter Betrieb

**GAS - WASSER - HEIZUNG KOMFORTBÄDER**

**GÖPFERT**

Solar Komplettbäder Wärmepumpentechnik

Am Feldhaus 1 - 01454 Liegau-Augustusbad

Tel. 03528/48 76 55 Fax 03528/48 73 416

[www.geilebaeder.de](http://www.geilebaeder.de) Mobil: 0173/94 35 935

01454 Radeberg, Oststraße 1e

**Tel. 03528/ 44 14 04**

**Zumpe** Entsorgungs- & Verwertungs- GmbH

- Entsorgung von Bauschutt, Sperrmüll, Industrieabfällen und Grünschnitt
- Lieferung von Sand, Kies und Splitt
- Ankauf von Buntmetall Schrott und Papier usw.

**PC-Service und Werkstatt**

Über 10 Jahre im Rödertal Geduldige Hilfe bei Problemen SZ-Servicekompass: **sehr gut**

Telefon: 03528 - 452 807

**Klaus Lehmann Bahnhofstr. 1 Radeberg**

**Radeberger Dachdecker Teich & Voigt GmbH**

Am Gewerbegebiet 13 01477 Arnsdorf

Tel. 035200/2 06 66 [info@radebergerdachdecker.de](mailto:info@radebergerdachdecker.de)

**ELG** Einkaufs- und Liefergenossenschaft Metall-Handwerk Pirna eG

**VERKAUF/ABHOLLAGER**

01454 Großerkmannsdorf • Bischofsweg 4 • Tel. 03528 44 57 72

Fax 03528 487 34 20 • [www.elg-pirna.de](http://www.elg-pirna.de) • [post@elg-pirna.de](mailto:post@elg-pirna.de)

Fachgroßhandel für Sanitär, Heizung, Elektro, Stahl, Photovoltaik, Alternative Energien, Fitness- und Freizeitanlagen, Schwimmbäder

**SCHMIDT GRUPPE** Hauptstraße 23 - 01454 Großerkmannsdorf

Schmidt Erdbau GmbH Tel. 03528/ 48 12 0 [www.schmidt-erdbau.de](http://www.schmidt-erdbau.de)

SCHMIDT • ZIEGEL • HAUS Tel. 03528/41 72 47 [www.ziegelhaus.schmidt-erdbau.de](http://www.ziegelhaus.schmidt-erdbau.de)

**RBM** Tel. 03528/41 72 47

**DIRK GRAFE - MALER**

01454 Radeberg, Gartenstraße 39

**RAUM AUSSTATTUNG, HOLZ- UND BAUTENSCHUTZ, DEKOPUTZE**

03528/48 79 675 • 0151/55 59 82 48 [raumdeko-holzbautenschutz@gmx.de](mailto:raumdeko-holzbautenschutz@gmx.de)

denn ohne Farbe wäre diese Welt ziemlich grau

## Unsere Senioren

**Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“**

Veranstaltungen im März 2015

24.03. 14.00 Uhr Spielnachmittag – Treff zum Rommè/Skat spielen

25.02. 14.30 Uhr Kaffeenachmittag – Geburtstag des Monats mit den Kindern der KITA Radeberger Kinderland

**Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“**

Veranstaltungen im März 2015

24.03. 09.30 Uhr Gedächtnistraining

14.00 Uhr Spielnachmittag

25.03. 14.30 Uhr Gemeindegymnastik

26.03. 09.30 Uhr Seniorengymnastik

14.30 Uhr Wenn einer eine Reise macht ... „Die Maya Bauten in Mittelamerika“ von und mit Herrn Zill

17.00 Uhr Der Kluge Stammtisch lädt ein

27.03. 08.45 Uhr Seniorentanz

**AWO-Seniorenclub Radeberg**

Veranstaltungen im März 2015

23.03. 12.00 Uhr Treff der Skat- und Rommèspieler

23.03. 14.00 Uhr Kaffeenachmittag mit Herrn Rosenkranz

24.03. 09.30 Uhr Spielevormittag

Alle Veranstaltungen finden ab sofort in unserer Seniorenwohnanlage, Pulsnitzer Straße 67 statt. Der Seniorensport findet weiterhin montags 10.00 Uhr in den Räumen der AWO, Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 6 statt.

**Was man tief in seinem Herzen besitzt, kann man durch den Tod nicht verlieren.**

Tief bewegt von der großen Anteilnahme, den vielen Beweisen des Mitgeföhls und der Verehrung durch tröstende Worte, stillen Händedruck, liebevoll geschriebene Zeilen, Geldzuwendungen, schönen Blumenschmuck und ehrendes Geleit beim Abschiednehmen von meinem lieben Mann, guten Vater, Sohn, Opa, Bruder und Onkel

**Gerd Steffen Ossadnik**

danken wir allen Verwandten, Freunden, Nachbarn, Bekannten und Arbeitskollegen auf das Herzlichste.

**In stiller Trauer**  
Andrea Ossadnik und Kinder mit Familien

Ullersdorf, im März 2015

Wir nehmen Abschied von unserem lieben Vater, Schwiegervater, Opa und Uropa, Herrn

**Horst Kirchner**  
geb. 18.09.1932 gest. 14.03.2015

In stiller Trauer  
Söhne Uwe und Tom mit Familien

Die Trauerfeier findet am Dienstag, dem 31.03.2015, 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

**Herzlichen Dank allen, die meinen lieben Mann**

**Günther Reinsch**  
\* 29.07.1931 † 01.03.2015

auf seinem letzten Weg begleitet haben, sich in stiller Trauer mit uns verbunden fühlten und ihre Anteilnahme durch tröstenden Händedruck und Geldzuwendungen bekundet haben. Unser besonderer Dank gilt dem Personal des Pflegeheimes Radeberg Station 3 und Frau Dr. Siegmund mit ihrem Team für die jahrelange gute und liebevolle Betreuung, dem Trauerredner Herrn Meyen für seine einfühlsamen Worte sowie dem Bestattungshaus Winkler für die gute Beratung und Hilfe.

**In liebevoller Erinnerung**  
Seine Frau Gertrud seine Kinder mit Familien und alle Angehörigen

Wachau, im März 2015

**Danksagung**

*Alles hat seine Zeit. Es gibt eine Zeit der Freude, eine Zeit der Stille, eine Zeit des Schmerzes und der Trauer sowie eine Zeit der dankbaren Erinnerungen an Euch.*

Herzlichen Dank sagen wir allen, die unsere Trauer teilen.

**Dieter Knorre**  
\*25.01.1930 † 19.01.2015

**Helga Knorre**  
geb. Röber  
\*29.06.1933 † 23.02.2015

Ein besonderer Dank gilt dem Alten- und Pflegeheim Radeberg Station 2, dem Redner Herrn Böhme und dem Bestattungsinstitut Denkert.

In Liebe und Dankbarkeit:  
**Sohn Thomas mit Familie**  
**Tochter Caren mit Familie**  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im März 2015

**Herzlichen Dank**

Für die aufrichtige Anteilnahme durch geschriebene Worte, Geldzuwendungen, Blumenschmuck, praktische und tatkräftige Hilfe und ehrendes Geleit beim Abschiednehmen von meinem lieben Vater, Lebensgefährten, Sohn und Bruder

**Andreas Gehrmann**  
„Germi“  
\* 22.03.1960 † 20.02.2015

möchten wir uns auf diesem Wege bei allen Verwandten, Freunden, Nachbarn und Arbeitskollegen bedanken. Ein besonderer Dank gilt dem Bestattungshaus Winkler und dem Trauerredner Herrn Meyen für ihre warmherzige und würdevolle Begleitung.

In stiller Trauer  
Robert  
Andrea und Oma Lilo

Lomnitz, im März 2015

Als Gott sah, dass der Weg zu lang, der Hügel zu steil, der Atem zu schwer wurde, legte er seinen Arm um sie und sprach: „Komm heim“.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma, Uroma, Schwester, Schwägerin und Tante, Frau

**Ruth Schernus**  
\* 11.04.1926 † 05.03.2015

In Liebe und Dankbarkeit  
**Dein Sohn Frank mit Christina**  
**Dein Sohn Volker mit Eva**  
**Deine Enkel Jan, René, Doreen**  
**Anja mit Daniel**  
**Urenkel Johannes und Matthäus**  
im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 27.03.2015, 14 Uhr auf dem Friedhof in Arnsdorf statt.

Erinnerungen sind kleine Sterne, die tröstend in das Dunkel unserer Trauer leuchten.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserem guten Vater, Sohn, Bruder, Opa, Schwager, Onkel und Neffen, Herrn

**Eckhard Roloff**  
\* 20.09.1950 † 24.02.2015

In stiller Trauer  
Tochter Bianka mit Emilie  
Vater Siegmund  
Schwester Edeltraud mit Familie  
Bruder Siegfert mit Familie  
Bruder Ingo mit Familie  
im Namen aller Angehörigen

Die Trauerfeier mit anschließender Urnenbeisetzung findet am Freitag, dem 27.03.2015 um 10.30 Uhr auf dem Friedhof in Radeberg statt.

**Danksagung**

Abschiednehmen ist das Schwerste im Leben

**Harry Reichelt**

Herzlichen Dank an alle Verwandten, Bekannten, Freunde und Nachbarn, die ihre Anteilnahme so zahlreich bewiesen haben und in der letzten Stunde mit uns fühlten. Ein besonderer Dank gilt den fürsorglichen Mitarbeitern des Wohnbereiches Blasewitz im Seniorenzentrum Vitanas am Blauen Wunder in Dresden, Frau Sommer für bewegende Worte und dem Bestattungshaus Winkler für die gute Betreuung.

In stiller Trauer  
Rosemarie Reichelt  
im Namen aller Angehörigen

Radeberg, im März 2015

Nachdem wir Abschied genommen haben von meinem lieben Mann, Vater, Schwiegervater und besten Opa

**Karl-Heinz Werner**

möchten wir uns bei allen Verwandten, Nachbarn, Bekannten sowie den ehemaligen Arbeitskollegen für ihre Anteilnahme, die uns durch stillen Händedruck, tröstenden Worte, Blumen und Geldzuwendungen zuteil wurde, bedanken. Besonderer Dank dem Redner Herrn Meyen sowie dem Bestattungshaus Winkler.

In stiller Trauer  
Ehefrau Sonja  
sowie Steffi mit Familie

Liegau-Augustusbad, im März 2015

Obwohl wir Dir die Ruhe gönnen, ist voll Trauer unser Herz. Dich leiden sehen und nicht helfen können war für uns der größte Schmerz.

In Liebe und Dankbarkeit nehmen wir Abschied von unserer lieben Mutter, Schwiegermutter, Oma und Uroma, Frau

**Vera Rudolf**  
geb. Kaiser  
\* 27.09.1930 † 11.03.2015

Du wirst in unseren Herzen sein  
Sohn Klaus mit Carmen  
Tochter Brigitte mit Hadj  
Sohn Michael mit Manuela  
Enkel und Urenkel mit Familien

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt.

**TAXI** –Leheis  
Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung
- für Rollstuhltransport
- Krankenfahrten alle Kassen

**Taxi-Ruf 03528 447362**

**BESTATTUNGSINSTITUT DENKERT** Inh. Jürgen Schilder  
RADEBERG 03528/41 93 938

**Im Trauerfall Ihre helfende Hand**  
**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
fachgeprüfter Bestatter  
**Arnsdorf Hauptstraße 11** seit 1991  
jederzeit erreichbar: ☎ 035200/ 2 46 74

**WINKLER Bestattungshaus GmbH**

**Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21**

Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • [www.bestattungshauswinkler.de](http://www.bestattungshauswinkler.de)

Fachgeprüfter Bestatter im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten

Sämtliche Beratungsgespräche werden auf Wunsch in Ihrem Haus geführt